

Esperanto – amikoj tutmonde

Germana Esperanto-Kongreso
Deutscher Esperanto-Kongress



GEK 100

1906–2023

Braunschweig
26-a ĝis 29-a de majo 2023

► Postkongreso (ĉefe turisma): ◀
ĝis la 2-a de junio 2023



Enhavo

La kongresurbo Braunschweig	3
Salutvortoj	4
Organizaj atentigoj	8
Tema programo	10
Prelegoj Vorträge	10
Diskutoj, laborgrupoj	
Diskussionen, Arbeitsgruppen	20
Trejnadoj Training	20
Diversaĵoj Sonstiges	23
Horaro	23
Kultura programo	30
Ekskursoj	32
Urbogvidado Stadtführung	32
Ekskursoj Ausflüge	33
Specialaj ekskursoj	
Spezielle Ausflüge	36
KEKSO	38
Mezaĝula programo	39
Libroservo	40
Sprachkurs für Anfänger	40
Listo de partoprenantoj	41
Eŭropa Esperanto-Kongreso 2024	47
Listo de la	
Germanaj Esperanto-Kongresoj	48

Aliĝu al nia

telegramgrupo „GEK 2023 en Braunschweig“!

En la grupo eblas diskuti pri la kongreso,
starigi demandojn pri programeroj kaj
ricevi anoncojn de la teamo.

Skanu la bildkodon ...



... aŭ vizitu ► <https://gek.telegramo.org/>
per via retumilo.

Publikaj programeroj

Kelkaj programeroj de la kongreso estas
malfermitaj al la publiko kaj senpage alireblaj.
En la horaro ili estas markitaj per **verda fono**.

- germanlingva prelego
- la lingvokurso
- la vesperaj koncertoj



Ĝeneralaj informoj (laŭ ► eo.wikipedia.org/wiki/Braunschweig)

Braunschweig [braŭnŝvajk] estas urbo kun proksimume 249.000 loĝantoj en la sudoriento de la germana federacia lando Malsupra Saksio (Niedersachsen). Ĝi estas centro de la regiono oriento de Hanovro kaj post ĝi dua urbo laŭ grandeco de Malsupra Saksio.

La skribita historio de Braunschweig komenciĝis en la 8-a jarcento. Ĝi apartenis kiel unu el la plej gravaj urboj al la komerca ligo Hanso en la mezepoko, sed ne povis daŭrigi tiun ĉi gravecon. Unu kaŭzo estis la geografia situo inter Hanovro kaj Berlino, kiuj ambaŭ kreskis pli rapide. Dum la lastaj pli ol cent jaroj Braunschweig estis industria centro. Hodiaŭ la sciencoj kaj la edukado estas pli elstaraj.

La urboj Braunschweig, Wolfsburg kaj Salzgitter kunlaboras komunume kaj formas unu el la regionaj centroj de Malsupra Saksio.

Faktoj

Areo: 192,09 km²

Loĝantoj: 245.840 (en 2008)

Loĝdenso: 1.291 loĝantoj/km²

Situo: 52° 16' N, 10° 31' E

Averaĝa alteco: 70 metroj super la marnivelo

Plej granda alteco: 111 metroj super la marnivelo

Plej malgranda alteco: 64 metroj super la marnivelo

Horzono: GMT+1h (+2h de aprilo ĝis oktobro)

Esperanto en Braunschweig

Dum la jaro 1906 Karl Wallon fondis Esperanto-grupon en la urbo. Samjare okazis la 1-a Germana Esperanto-Kongreso surloke; denove la 50-a (1972) kaj la 84-a GEK (2006) estis tie ĉi. La jubilea 100-a Germana Esperanto-Kongreso en printempo 2023 nun denove okazas en la urbo (► www.esperanto.de/eo/gek2023). Krome almenaŭ en la jardeko antaŭ la unua mondmilito la eldonejo Heckner en la apuda urbo Wolfenbüttel eldonis multajn renomajn librojn en Esperanto.

Pri Braunschweig (parte laŭ *Esperanto aktuell* 2022-4, de Andreas Emmerich)

... Bedaŭrinde la historia urbocentro estis detruiĝinta dum la Dua Mondmilito; tamen restas gravaj vidindaĵoj, precipe la katedralo Sankta Blazio kaj la kastelo Dankwarderode.



La „tradici-insulo“ ĉirkaŭ la katedralo konsistas el la kastela placo kun la simbolo de Brunsvigo, tio estas la brunsviga Leono. La originala skulpturo el la 12-a jarcento troviĝas nun en la muzeo por protekti ĝin; sur la placo oni vidas kopion. La Leono estas la unua grandskulpturo sen religia rilato norde de la Alpoj.

Ĉirkaŭ la Leono situas Landa Muzeo kaj pluraj domoj de gravaj familioj de la mezepoko, ekzemple de la familioj Huneborstel kaj Veltheim. Sudokcidente

malantaŭ la katedralo troviĝas pliaj. Similaj „insuloj“ estas Malnova Foiro kun Malnova Urbodomo, kaj Brasika Foiro kun tre vidindaj konstruaĵoj. Nepre vidindaj estas ankaŭ pluraj preĝejoj, precipe Sankta Magno, Sankta Martino kaj Sankta Miĥaelo.





Herzlichen Glückwunsch zum 100. (Kongress-) Jubiläum! Es freut mich sehr, dass sich der Deutsche Esperanto-Bund e.V. in Niedersachsen wohl fühlt und nach dem 99. Bundeskongress in Oldenburg auch den Jubiläumskongress in unserem schönen Bundesland begehen wird.

Das gewählte Motto „Freunde in aller Welt“ passt gut für das globale Wirken der Esperanto-Gemeinschaft.

Seit über einem Jahr tobt ein Krieg in Europa. Ein brutaler Angriffskrieg, in dem die Ukraine nicht nur ihren Frieden, ihre Freiheit und Werte, sondern auch unsere verteidigt. Dieser Krieg ist im globalen Kontext ein sehr prägnantes, aber nicht das einzige Beispiel dafür, dass die Weltordnung, wie wir sie in den vergangenen drei Jahrzehnten kennenlernen durften, im Umbruch ist.

In unruhigen Zeiten ist es unerlässlich, dass Staaten grenzüberschreitend mit einer Stimme sprechen, einer gerechten und humanitären Stimme, die zusammenführt und nicht spaltet und die Interessen aller Menschen und nicht einiger Weniger vertritt.

Mit einer Stimme zu sprechen war auch das ehrwürdige Ziel der Esperantisten aus Deutschland, Österreich und der Schweiz, die sich 1906 in Braunschweig zur damals noch „Deutschsprachigen Esperantisten-Gesellschaft“ zusammenschlossen.

Sie standen in der unmittelbaren Tradition von Ludwik Lejzer Zamenhof, der 1887 in Warschau die Grundlagen einer neuen völkerverbindenden Plansprache vorgestellt hat. Eine Zweitsprache, die nicht nur einfach und nahezu spielend erlernt werden kann, sondern schon heute für Menschen dafür sorgt, dass sie über Sprachgrenzen hinweg problemlos und auf Augenhöhe miteinander kommunizieren können.

Koran gratulon okaze de la 100-a (kongresa) jubileo! Tre ĝojigas min, ke la Germana Esperanto-Asocio sin sentas bone en Malsupra Saksio kaj post sia 99-a en Oldenburg nun ankaŭ sian jubilean kongreson organizas en nia bela federacia lando.

La elektita temo „amikoj tutmonde“ bone konvenas por la tutmonda agado de la Esperanto-komunumo.

De pli ol unu jaro furiozas milito en Eŭropo. Brutala agresa milito, en kiu Ukrainio defendas ne nur siajn pacon, liberecon kaj valorojn, sed ankaŭ la niajn. Tiu milito estas ege trafa, sed ne la sola ekzemplo montranta ke la monda ordo, kun kiu ni rajtis konatiĝi en la pasintaj tri jardekoj, estas ŝanĝiganta.

En maltrankvilaj tempoj necesas, ke ŝtatoj translime parolu per unu voĉo, justa kaj humaneca voĉo, kiu kunigas kaj ne splitas, kaj kiu reprezentas la interesojn de ĉiuj homoj kaj ne nur malmultaj.

Paroli per unu voĉo ankaŭ estis la honorinda celo de la esperantistoj el Germanio, Aŭstrio kaj Svislando, kiuj 1906 en Braunschweig kuniĝis en la – tiam ankoraŭ – „Germana Esperantista Societo“.

Ili troviĝis en la senpera tradicio de Ludoviko Lazaro Zamenhof, kiu 1887 en Varsovio estis prezentinta la bazojn de nova planlingvo interliganta la popolojn. Dua lingvo, kiu ne nur estas lernebla facile preskaŭ kiel ludo, sed jam hodiaŭ

Es freut mich ganz besonders, dass sich beim 100. Bundeskongress in Braunschweig ein Kreis schließt und neben dem fachlichen Austausch auch das Miteinander viel Raum einnehmen wird. Denn genau dafür steht Esperanto. Für Ihren Kongress wünsche ich Ihnen viel Erfolg!

Hannover, im April 2023

Stephan Weil
Ministerpräsident von Niedersachsen

ebligas homojn senprobleme kaj samnivele komuniki inter si trans lingvaj limojn.

Mi aparte ĝojas, ke per la 100-a federacia kongreso en Braunschweig fermiĝas cirklo kaj apud la faka interŝanĝo ankaŭ la kunestado okupos multe da spaco. Ĉar ĝuste tio estas esenca trajto de Esperanto. Por via kongreso mi deziras al vi multan sukceson!

Hanovro, aprilo 2023

Stephan Weil
Ĉefministro de Malsupra Saksio



Ich freue mich sehr, dass sich der Deutsche Esperanto-Bund (D.E.B.) entschlossen hat, seinen 100. Kongress nach Braunschweig zu vergeben. Zu diesem Jubiläum übermittle ich den über 200 Teilnehmerinnen und Teilnehmern aus dem In- und Ausland im Namen der Stadt Braunschweig, aber auch persönlich, meine herzlichen Glückwünsche.

Zugleich kehrt der D.E.B. mit der Wahl seines Kongressortes zu seinen Wurzeln zurück: Wurde doch – nachdem sich schon 1904 einige Enthusiasten zur ersten Braunschweiger Esperanto-Gruppe zusammengeschlossen hatten – im Jahr 1906 in unserer Stadt auf dem 1. Deutschen Esperanto-Kongress die damalige „Deutsche Esperantisten-Gesellschaft“ gegründet.

Dass der 100. Esperanto-Kongress unter dem Motto „Freunde in aller Welt“ stattfindet, charakterisiert nicht nur das Wirken der Esperanto-Bewegung in unserer heutigen Welt. Es passt auch hervorragend zu unserem Anspruch als tolerante, internationale Stadt. Damit meine ich nicht nur die engen Kontakte zu unseren zehn Partner- und Freundschaftsstädten auf vier Kontinenten, sondern auch die wissenschaftlichen, wirtschaftlichen und kulturellen Verbindungen, die wir in zahlreiche weitere Staaten und zu Kommunen rund um den Globus pflegen.

In Anbetracht des völkerrechtswidrigen Angriffskrieges gegen die Ukraine und zahlreicher militärischer Auseinandersetzungen weltweit ist es wichtig, dass die Menschen für ein friedliches Zusammenleben über alle Grenzen hinweg eine Sprache sprechen. Auch im Hinblick auf die zunehmende Globalisierung ist eine Sprache hilfreich, die eine Begegnung auf Augenhöhe ermöglicht und damit einen wertvollen und wichtigen Beitrag für das Vertrauen zwischen den Staaten leistet.

Mi tre ĝojas, ke la Germana Esperanto-Asocio (GEA) decidis lokigi sian 100-an kongreson en Braunschweig. Okaze de tiu jubileo mi sendas al la pli ol 200 partoprenantoj kaj partoprenantoj el en- kaj eksterlando nome de la urbo Braunschweig, sed ankaŭ persone, miajn korajn gratulojn.

Samtempe GEA per la elekto de sia kongresloko revenas al siaj radikoj: post kiam jam en 1904 kelkaj entuziasmoj estis kuniĝintaj kiel unua Esperanto-grupo en Braunschweig, en la jaro 1906 dum la unua Germana Esperanto-Kongreso fondiĝis la tiam „Germana Esperantista Societo“.

La fakto, ke la 100-a Germana Esperanto-Kongreso havas la temon „amikoj tutmonde“, karakterizas ne nur la agadon de la Esperantomovado en nia hodiaŭa mondo. Ĝi ankaŭ tre bone konvenas al nia pretendo esti tolerema, internacia urbo. Per tio mi celas ne nur la stretajn kontaktojn kun niaj dek partneraj kaj amikaj urboj en kvar kontinentoj, sed ankaŭ la sciencajn, ekonomiajn kaj kulturajn ligojn, kiujn ni havas kun multaj aliaj ŝtatoj kaj komunumoj ĉirkaŭ la terglobo.

Konsiderante la kontraŭjuran agresan militon kontraŭ Ukrainio kaj multajn aliajn militajn disputojn en la tuta mondo gravas, ke por paca kunestado la homoj translime parolu unu lingvon. Ankaŭ rilate al la kreskanta tutmondiĝo helpas lingvo, kiu permesas renkontiĝi je la sama nivelo kaj tiamaniere faras valoran kaj gravan kontribuon al konfido inter la ŝtatoj.

Von diesem idealistischen Gedanken war auch Ludwik Lejzer Zamenhof geleitet, als er 1887 die Grundlagen des Esperanto vorstellte: Er war der Überzeugung, dass diese internationale Sprache letztlich auch ein Schlüssel zum Weltfrieden wäre. Die Grundidee, mit einer Stimme zu sprechen, hat bis heute nichts von ihrer Bedeutung verloren.

Daher überrascht es nicht, dass das Interesse, Esperanto zu erlernen, auch in Deutschland in den vergangenen Jahren wieder deutlich gewachsen ist. Weltweit haben in letzter Zeit über Internet-Sprachlerndienste mehr als zwei Millionen Menschen die Sprache gelernt – ein Trend, der offensichtlich anhält und optimistisch stimmt.

Umso mehr wünsche ich dem 100. Kongress des Deutschen Esperanto-Bundes einen erfolgreichen Verlauf. Er wird – davon bin ich überzeugt – wertvolle neue Ideen und innovative Impulse für die weitere Verbreitung der internationalen Sprache liefern, bestehende Netzwerke vertiefen und neue Freundschaften entstehen lassen.

Dr. Thorsten Kornblum
Oberbürgermeister

Tiu idealisma penso gvidis ankaŭ Ludovikon Lejzer Zamenhof, kiam li en 1887 prezentis la bazojn de Esperanto. Li estis konvinkita, ke ĉi tiu internacia lingvo finfine ankaŭ estu ŝlosilo al monda paco. La baza ideo – paroli per unu voĉo – ĝis hodiaŭ perdis nenion de sia aktualeco.

Tial ne mirigas, ke la intereso eklerni Esperanton ankaŭ en Germanio en la pasintaj jaroj denove videble kreskis. En la tuta mondo lastatempe per interretaj kursoj pli ol du milionoj da homoj lernis la lingvon – tendenco, kiu daŭras kaj igas optimisma.

Des pli mi deziras sukceson al la 100-a kongreso de Germana Esperanto-Asocio. Mi estas konvinkita, ke ĝi alportos valorajn novajn ideojn kaj novigajn impulsojn por la daŭra disvastigo de la Internacia Lingvo, ke ĝi profundigos ekzistantajn kontaktretojn kaj estigos novajn amikecojn.

Dr. Thorsten Kornblum
Ĉefurbestro



Karaj kaj estimataj Jubile-kongresanoj de la Germana Esperanto-Asocio,

Pasintjare mi sendis al vi mesaĝon por la Kongreslibro kun la espero, ke mi mem povos ĉeesti kaj vive partopreni en signifa renkontiĝo kiu inkluzivis ankaŭ la Landan Asocion de Nederlando. Malhelpis la cirkonstancoj, kvankam mi sukcesis prezenti per video pri la grava temo daŭripovo. Ĉi-jare mi esperas kompensi mian foreston per ĉeesta saluto kaj aktiva partopreno!

En 1906 kiam en Braunschweig (Brunsvigo) okazis la unua kongreso de la Germana Esperanto-Asocio, tiu iniciato venis nur unu jaron post la unua Universala Kongreso de Esperanto en Bulonjo ĉe Maro, 1905. Tiu unua germana kongreso efektive konfirmis la pretecon de la germana popolo signife kontribui al la Esperanto-movado, inkluzive al la naskiĝonta UEA. Jam germanoj konsiderinde helpis la favorigon de Esperanto super la malpopolariĝanta Volapük, kaj inter aliaj servoj al la movado germana prusiano W.H.Trompeter savis la gazeton *La Esperantisto* per pago de ĝiaj eldonkostoj kaj salajro al D-ro Zamenhof mem.

Brunsvigo tiam havis signifan rolon en la lando kiun nur poste transprenos ankaŭ Hanovro kaj Berlino. Jam en Brunsvigo tiujare lanĉiĝis la ideo ke GEA invitu la mondkongreson al sia lando, kaj tio efektive okazis en Dresdeno post nur du jaroj, en 1908, kun partopreno de 1500 kongresanoj. Alia historia momento, ĉar kiel indikis D-ro Zamenhof mem en la malfermo de tiu „Kvara Esperantista Kongreso“: „Nun la unuan fojon nia kongreso aperas sub la oficiala sankcio de regnestro kaj registaro.“ Li aludis al la Saksa registaro, la Dresdena urbestro, kaj ĉefe al „Lia Regnestra Moŝto la Reĝo Frederiko Aŭgusto de Saksujo“. Tio preparis la vojon por ke fariĝu honora prezidanto de la kvina kongreso en Barcelono la postan jaron la Reĝo de la tuta hispana popolo, Alfonso la 13-a.

Kvankam pasis jaroj sen kongreso de GEA pro milito kaj politikaj kaŭzoj, ni tamen fine alvenis al la centa, Jubilea Kongreso. Tio donas al ni la okazon retrorigardi al la atingoj de la germana Esperanto-movado, gratuli kaj danki pro via unika kontribuo al la disvastigo kaj prestiĝo de nia lingvo, kaj plani por la venonta etapo en nia daŭripova progreso. Kien? Al la pli vasta utiligo de nia plene elprovita komunikilo, preta por la defioj de mondo ŝanĝita de sankrizo kaj ŝanĝota pro la subita antaŭensalto en la evoluo de Artefarita Intelektio.

Rimarku ke multaj el la ĉi-kongresaj prezentaĵoj orientiĝas al ĉefa devizo de la Jubilea Kongreso:

Esperanto – amikoj tutmonde. Gravos ekzameni la rolon de Esperanto kaj esperantistoj en milito kaj post-militaj periodoj, kaj kiel strategie plani por nivelo de interpopola kompreniĝo kiu fine postulos ke registaroj ne plu antaŭenigu planojn por milita konfliktado kun aliaj nacioj, aŭ interne de nacio. Ĉu tio estu la fina vizio de UEA, la Esperanto-movado ĝenerale, kaj la germana movado specife? Dum jaroj sen mondmilito la popoloj esperis ke ni progresis, sed la nunaj cirkonstancoj montris ke tiu progreso, kun protekto de homaj rajtoj ĉie, ne nature okazos sen nia aktiva atento. Esperanto – amikoj tutmonde. En ĉi tiu kongreso ni kune pripensu la pli profundan signifon de tiu deklaro. Ĉu kvereloj en nia movado simple spegulas mondajn kverelojn, aŭ ĉu nia movado povas esti modelo por transkultura amikiĝo kiu nepercepteble sed konkrete rezultigos pli amikecan kaj malpli konflikteman mondon? Ni kune pensu kaj planu.

Duncan Charters
Prezidanto de Universala Esperanto-Asocio



Karaj geamikoj,

bonvenon al la centa Germana Esperanto-Kongreso en Braunschweig! Antaŭ 117 jaroj ĉi tie fondiĝis la Germana Esperantista Societo, la unua provo kunigi adeptojn de la Internacia Lingvo en la germanlingvaj landoj (gravan rolon tiutempe ludis la sviso Jean Borel). Kelkajn jarojn poste – en 1909 – ĝi ŝanĝis sian nomon al Germana Esperanto-Asocio kaj limigis sian aktivecon al Germanio en la tiamaj limoj. Sekvis rapida progreso de la movado simile kiel en aliaj landoj, sed ankaŭ perdoj kaj interrompo de la laboro pro la unua mondmilito. Post la regajnoj en la 20-aj jaroj la Esperanto-agadon en Germanio haltigis la likvido de la laborista movado en 1933, la kompleta malpermeso en 1936 kaj la dua mondmilito, en kiu pereis multaj esperantistoj en- kaj eksterlande. Post majo 1945 unuaj klopodoj revivigi la kontaktojn montriĝis ĉie en la lando, sed baldaŭ ankaŭ la esperantistojn trafis la divido inter orienta kaj okcidenta Germanio. Komuna asocio reestiĝis nur post la reunuiĝo de la lando antaŭ nun pli ol 30 jaroj. La spertoj okcidente kaj oriente estis malsamaj. Hodiaŭ ni profitas de ambaŭ.

Centa kongreso estas okazo rememori pri tiu historio. Tion ni faros per pluraj programeroj. Mi mem iom foliumis en malnovaj revuoj. Impresis min la natura entuziasmo kaj optimismo de niaj antaŭuloj, kvazaŭ la „fina venko“ atendus nin post la venonta stratkurbiĝo. Hodiaŭ la Esperanto-movado pluekzistas en malsama mondo – tamen ne necese pli malfavora. Ekzemple homoj ĝenerale malpli ŝatas organiziĝi en asocioj aŭ iri al tradiciaj grupvesperoj, sed ankaŭ la esperantistoj profitas de la tutmondiĝo en la reto, de novaj translimaj komunikiloj kaj novaj lernmanieroj. Kaj – se ne malhelpas financaj, vizaj aŭ pandemiaj obstakloj – vojaĝado fariĝis pli facila. La novaj kondiĉoj ŝanĝas la aspekton

de la Esperanto-movado, kiu tamen ne perdas sian vigecon. Ĝi restas unika instrumento de interkultura komunikado kaj tiel donas al ni avantaĝon, pri kiuj multaj eĉ ne konscias. Ankaŭ pri tio ni aŭdos dum la kongreso.

Kunvenoj kiel la nia estas elementoj de Esperantujo: okazoj por resti kune dum kelkaj tagoj kaj praktiki la lingvon. Unuafoje tial ankaŭ GEA riskas plilongigi sian kongreson al tuta semajno. Nun – komence de majo – eblas konstati, ke ne nur venis rekorda nombro de aliĝoj por la 100-a GEK, sed multaj partoprenantoj ankaŭ restos por la plilongigaj tagoj. Prepari la tuton kostis multege da laboro. Multan dankon pro tio ĉefe al la Loka Kongresa Komitato, kiu jam duan fojon organizas la GEK.

Ni do kompletigu la unuan centon, rememoru pri la meritoj de niaj antaŭuloj kaj rekonsciiĝu pri la aktualeco de nia lingvo. Agrablan restaĵon en Braunschweig!

Ulrich Brandenburg

Prezidanto de Germana Esperanto-Asocio

Organizaj atentigoj

Kongresa adreso

Centra renkontejo kaj kongresa adreso estas la junulargastejo:

Jugendherberge Braunschweig
Wendenstraße 30
38100 Braunschweig
telefono: +49 531 8668850

Atentu: La pordo de la junulargastejo estas ŝlosita ekde 21:00. Loĝantoj de la junulargastejo povas eniri kaj eliri per sia ŝlosilkarto, aliaj bezonas la helpon de junulargastejaj loĝantoj.

Organiza teamo

La organiza teamo estas atingebla per mobiltelefonoj:

Brigitte Kranz (aliĝoj, loĝigo)	+49 176 4471 4714
Anne Höpken (loĝigo)	+49 176 4576 3799
Elisabeth Kuhl-Kruse (ekskursoj)	+49 170 7721 210
Stefan Krieghoff (financoj)	+49 176 5629 5129
Michaela Stegmaier (mezaĝuloj, junuloj)	+49 151 2660 1480
Franz Kruse (kunordigo, programo, interreto)	+49 171 6832 317

Nomŝildoj

Partoprenantoj ricevas nomŝildon kun sia nomo kaj aliaj informoj. Bonvolu ĉiam porti la nomŝildon! Ĝi estas via pruvilo pri aliĝo kaj manĝoj.

Loĝado en la junulargastejo

Por partoprenantoj loĝantaj en la junulargastejo la ĉambroj estas disponeblaj ekde 15:00 vendrede (2023-05-26) ĝis 10:00 lunde (2023-05-29) por anoj de la ĉefkongreso, ĝis 10:00 vendrede (2023-06-02) por anoj de la postkongreso. Bonvolu nepre forlasi vian ĉambron ĝustatempe, poste la ŝlosilkartoj ne plu funkcios. La ŝlosilkarton vi nepre devas redoni antaŭ via forveturo – alikaze vi pagos la altan koston de la karto.

Atentu: Bonvolu ĉiam ŝlosi vian ĉambropordon per la ŝlosilkarto kiam vi forlasas la ĉambron!

Manĝoj en la junulargastejo

Partoprenantoj loĝantaj en la junulargastejo havas tri manĝojn tage, kiuj okazas en la manĝejo de la junulargastejo en domo B. Partoprenantoj loĝantaj ekster la junulargastejo, kiuj antaŭmendis tag- kaj vespermanĝojn, same manĝas ĉi tie. La unua manĝo estas la vespermanĝo vendrede, la lasta estas la tagmanĝo lunde (ĉefa kongreso) aŭ vendrede (kompleta kongreso). Sur via nomŝildo estas legeble, ĉu viaj manĝoj estas antaŭmenditaj aŭ ne.

Manĝotempoj

07:30–09:30	matenmanĝo
12:00–13:00	tagmanĝo
18:00–19:00	vespermanĝo

Dum la postkongreso okazas du tuttagaj ekskursoj. La partoprenantoj de tiuj ekskursoj povas dum la matinmanĝo prepari lunĉpakaĵon por kunporti.

Salonoj

La salonoj en la junulargastejo troviĝas ĉefe en la teretaĝoj de domoj A kaj B. Detaloj estas troveblaj en la apuda domskizo.

Restadejo/renkontejo

La vestiblo kaj la najbara saloneto Heinrich II servas kiel loko por ripozi kaj restadi inter kaj post la diversaj programoj. La domo estas ŝlosita ekde 21:00, sed loĝantoj de la junulargastejo povas ĉiam ajn eniri per sia ĉambrokarto. Trinkajoj kaj iom da manĝetaĵoj estas disponeblaj.

Libroservo

Dum la ĉefkongreso, do dum la pentekostaj tagoj, funkcias la libroservo de Wolfgang Schwanzer. Ĝi lokiĝas en la saloneto Heinrich I, tuj apud la junulargasteja giĉeto kaj la restadejo.

Kongresa oficejo

En la kongresa oficejo vi povas aliĝi al la urbogvidadoj kaj al la ekskursoj, pagi la kostojn, ricevi informojn ktp. Ĝi situas en la unua etaĝo de domo A en la ĉambro A 1.13 kaj funkcias dum la sube indikitaj laborhoroj.

vendrede	sabate	lunde	marde	vendrede
(2023-05-26)	(2023-05-27)	(2023-05-29):	(2023-05-30)	(2023-06-02):
en la vestiblo:	kaj dimanĉe	8:00–10:30 (i.a.	ĝis ĵaŭde	8:00–10:30 (i.a.
ekde 15:00	(2023-05-28):	por la redonado	(2023-06-01):	por la redonado
	08:00–09:00	de la ŝlosilkartoj)	08:00–09:00	de la ŝlosilkartoj)
	12:45–13:30	12:45–13:30	18:45–19:30	
	18:45–19:30	18:45–19:30		

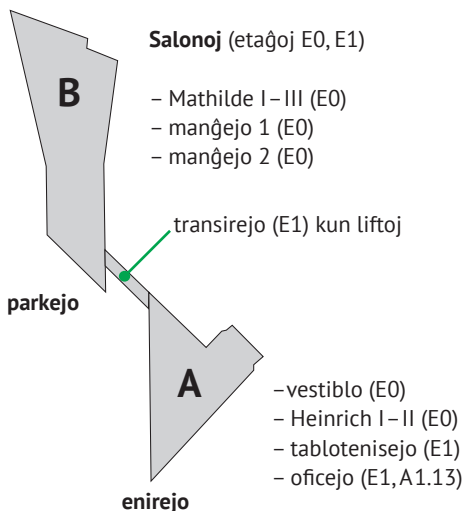
Kongresejoj

Kelkaj programoj, i.a. la malferma kunveno kaj la vespera kultura programo, okazas aŭ en la Altstadttrathaus (malnova urbodomo) aŭ en la Funke Medienhaus aŭ en/apud la Schlossmuseum (kastela muzeo). La piedaj vojoj de la junulargastejo al tiuj aliaj kongresejoj estas priskribitaj en

- ▶ www.esperanto.de/gek2023-vojo-malfermo
- ▶ www.esperanto.de/gek2023-vojo-festivalo
- ▶ www.esperanto.de/gek2023-vojo-kulturo

kaj en la interaga mapo

- ▶ <http://www.esperanto.de/gek2023-mapo>



Al ĉiuj eventoj en la ejoj ekster la junulargastejo okazas gvidata promeno ekde la junulargastejo. Ekiro estas 30 minutojn antaŭ la komenco de la eventoj.



Eliri la militon: esperantistaj voĉoj en post-milita Germanio **Heraus aus dem Krieg: Stimmen von Esperanto-Sprechern im Nachkriegs-Deutschland**

Pascal Dubourg Glatigny



En la tuj postmilita periodo estas preskaŭ neeble publike paroli pri estinta rezistado al naziismo en Germanio. Ankaŭ eksterlande la temo estas apenaŭ aŭdebla. Des pli interesa kaj eskternorma estas la iniciato de du esperantistoj kiuj klopodis diskonigi sian historion kaj sperton al la mondo. La socialisto Hermann Wagner (1904–?) kaj la komunisto Hermann Theobald (1892–1972), du laboristoj persekutitaj de Nazi-reĝimo, sentis en la jaroj 1947–1948 la neceson esprimiĝi antaŭ la monda esperantistaro. Ili kolektis informojn pri la kontrolo de germana socio, pri la internaj reprezalioj, pri la kontaktoj kun eksterlando, pri ies iniciatoj rezisti la nazi-diktaturon. En postmilita mondo ili volis kontraŭstari la facilan ideon, ke en la agresinta lando ĉiuj aprobis la barbaran imperiismon.

Pascal Dubourg Glatigny estas CNRS-profesoro (Franca nacia esplorcentro) ĉe la Altlernejo pri Sociaj Sciencoj en Parizo. Li aktuale direktas la ciferecan publikigadon de la arkivaĵo de Lucien Péraire pri la bicikla mondvojaĝo de tiu laboristo esperantisto (1928–1932) kaj kunordigas la retejon militrakonto pri Esperantistoj ĉirkaŭ la Dua Mondmilito (► <https://mondmilito.hypotheses.org>) kaj la bibliografion pri esperanto-historio (► <https://ha.larchives-ouvertes.fr/ESPERANTO-HISTORIO>).



Interkultura komunikado en Esperanto **Interkulturelle Kommunikation in Esperanto**

Ilona Koutny



La aŭtoro prezentas larĝan aliron al kulturo de eksteraj kaj ĝis internaj elementoj, de simboloj kaj kutimoj tra artoj kaj iliaj perantoj ĝis la pensmaniero. Ŝi difinas faktorojn de interkultura komunikado kaj de interkultura kompetento, fokusiĝas al la lingva flanko kiu povas kontribui al la (ne)sukcesa komunikado, sed ne preterlasas la kulturajn diferencojn kiuj karakterizas ankaŭ Esperanton kaj povas kaŭzi problemojn.

Diversaj situacioj estas analizataj el lingvistika, psikologia kaj sociologia aspektoj: 1) kiam denaska parolanto interkomunikas kun nendenaska parolanto de tiu lingvo; 2) la rolon de **komununa** nendenaska lingvo plenumata per la angla kiel lingvafrankao (ELF) por alveni al 3) la alternativa lingvo Esperanto, kreita por interkultura komunikado. Ĝiaj ecoj – neŭtraleco, fleksebleco, trarivebleco, kultura inkluziveco – estas analizataj, kiel ili helpas la egalrajtan komunikadon.

Esperanto kaj la angla por nuntempaj esperantologoj kadre de universitataj studoj



Esperanto und Englisch für heutige Esperantologen im Rahmen universitärer Studien

Ilona Koutny

La angla kaj Esperanto ofte estas prezentataj kiel kontraŭuloj. Ĉu ili povas tamen kune disponigi sciojn kaj kapablojn bezonatajn en la nuntempa labormerkato por junuloj? La prelego komparas la rolon de la du lingvoj en diversaj terenoj, esploras ilian lingvan, kulturen kaj psikan flankojn en la internacia kaj interkultura komunikado. Surbaze de tio estas fonditaj en 2022 la unikaj magistrataj studoj pri interlingvistiko en AMU (Adam Mickiewicz Universitato, en Poznań, Pollando)

kadre de la studdirekto pri lingvistiko kaj informmastrumado por internacia studentaro. Jen la unuaj spertoj.

Ilona Koutny naskiĝis kaj edukiĝis en Hungario, studis kaj instruis dum jardeko en la Esperantofako de Eötvös-Universitato (HU). Ekde 1997 vivas en Pollando kie ŝi gvidas la hungarologian katedron en la Universitato Adam Mickiewicz en Poznań (AMU, PL) kiel profesoro kaj fondis la internaciajn postdiplomajn Interlingvistikajn Studojn antaŭ 25 jaroj. En 2022 sukcesis startigi ankaŭ la surlokajn magistrajn studojn en kombino kun informmastrumado en la angla por internacia studentaro.

Esplorterenoj: post komputa lingvistiko (parolsintezo), internacia kaj interkultura komunikado, lingvo kaj kulturo, esperanta gramatiko kaj leksikografio (pretigis kelkajn vortarojn). Estis membro de AdE kaj profesoro de AIS.

ikoutny@amu.edu.pl; ► <http://www.amu.edu.pl/~inter/>

Reta prelego | Virtueller Vortrag



Ni ja ne atendis vidi teruraĵojn pri kiuj oni tiom parolis

Wir erwarteten ja nicht, Gräuël zu sehen, über die so viel gesprochen wurde

Ziko van Dijk

Germanaj kongresoj kutime havas internaciajn gastojn, kaj internaciaj kongresoj kutime havas germanajn kongresanojn. Foje la lokaj kondiĉoj ne estas idealaj, foje la internaciaj. Ĉu oni povas organizi „normalan“ kongreson en „nenormala“ politika situacio? La prelego ririgardas al Universalaj Kongresoj en Germanio kaj la kvereloj parte movadaj, parte pli seriozaj.

Ziko van Dijk estas germana esperantisto de 1988 kaj laboris por Universala Esperanto-Asocio kiel arkivisto. La historiisto vivas de longa tempo en Nederlando kaj okupiĝas interalie pri lingvistiko kaj disvastigo de scio.

Publika evento | Öffentliche Veranstaltung



Der Landesherr lässt zum Esperanto-Vortrag bitten

La landa reganto invitas al Esperanto-prelego

Roland Schnell

Im Januar 1911 wurden die Honoratioren des Herzogtums Braunschweig zu einem Vortrag über Esperanto gebeten. Der Herzog Johann Albrecht zu Mecklenburg hatte hohe Beamte, Militärs und Vertreter von Schulen ins Schloss eingeladen, wo sie nicht nur einen Vortrag von Dr. Ernst Kliemke, Direktor der Ostafrikanischen Eisenbahn anhören, sondern auch über Erfahrungen mit Esperanto in Braunschweig berichten konnten. In der Drogisten-Akademie hatte der Gründer Eduard Freise schon 1905 Esperanto-Kurse eingerichtet. Kliemke war wegen verschiedener Veröffentlichungen in deutscher Sprache zum Nutzen von Esperanto, etwa für den Kaufmann, bekannt, wobei er Erfahrungen aus seinem Berufsleben einfließen ließ.

Die Veranstaltung beim GEK findet in dem wiederaufgebauten Teil des historischen Schlosses statt, wo das Schlossmuseum einen Eindruck vermittelt, wie es Kliemke erlebt haben mochte, als er bei Herzog Johann Albrecht und seiner Gattin Elisabeth zu Stolberg-Roßla zum Abendessen geladen war. Auf speziellen Wunsch der Herzogin wurde nach den vielen Sachinformationen auch ein Gedicht „Mir träumte von einem Königskind“ von Heinrich Heine in der Übersetzung von Ludwig Zamenhof vorgetragen. Die Veranstaltung 2023 orientiert sich am historischen Ablauf.

Roland Schnell Jahrgang 1953, hat Esperanto noch als Schüler durch das legendäre „Esperanto programita“ gelernt und war in den 1970er Jahren aktiv bei der inhaltlichen Gestaltung des Internacia Seminario“ und anderer Jugendtreffen. Nach dem Umzug nach Berlin kümmerte er sich um die Werbung für Esperanto in der „Villa Kreuzberg“ und die 1990 anstehende Zusammenführung der Esperanto-Verbände in Ost und West. Berufliche Belastungen bedingten einen Rückzug aus der aktiven Esperanto-Arbeit. Seit einigen Jahren ist er im Vorstand der Esperanto-Liga Berlin-Brandenburg e.V. und kümmerte sich um den Internet-Auftritt.



Esperanta aranejaĵo – la sistemo ĝemelurba laŭ la ekzemplo de Darmstadt – eblecoj por aktivecoj de lokaj grupoj



Esperanto-Spinnennetz – das Partnerstadt-System

nach dem Beispiel Darmstadt – Möglichkeiten für Aktivitäten örtlicher Gruppen

Detlef Haußner

Post la dua mondmilito multaj komunumoj serĉis t.n. ĝemelurbojn por certigi la novan pacon per amikeco inter la enloĝantoj.

Darmstadt situas en centra Germanio kaj pro multaj eksteraj rilatoj havas 16 ĝemelurbojn.

En la jaro 1983 la nederlanda komunumo en la ĝemelurbo Alkmaar vokis por revivigi la rilatojn, kaj ekde tiam esperantistoj havis bonegajn amikajn rilatojn al geesperantistoj en la ĝemelurboj kaj per oftaj renkontiĝoj inter la ĝemelurba triangulo Alkmaar-Darmstadt-Troyes ili persone ligiĝis. Intertempe pligrandiĝis tiu araneretsimila sistemo kaj ankaŭ boĝemelurboj aldoniĝis al tiu familio de esperantistoj.

Kvankam nia kvinopo estas ŝajne malgrava kaj malgranda grupo en nia urbo ni tamen multe reklamas. Neniu alia grupo en la urbo provizas pli multajn kontaktojn al aliaj ĝemelurboj ol ni – dank’ al nia komuna lingvo. Dum kongresoj ni provas renkontiĝi kaj ni feliĉe ankaŭ ne suferis dum la epidemio, ĉar ni regule kunvenas ĉiun semajnon en familia rondo per novaj komunikiloj.

Enrigardu en la vivon de ĝemelurba movado laŭ la Darmstadta ekzemplo.

Detlef Haußner – Mi naskiĝis 1958 en Darmstadt/Germanio kaj eklernis E-on kiam mi havis 16 jarojn. Mia unua Esperanto-renkontiĝo okazis en Marina di Massa, kaj de tiu tempo mi daŭre membris en Germana Esperanto-Asocio. Mi studis geografion kaj biologion por iĝi instruisto sed ne sukcesis atingi postenojn. Trovinte laboron en Stuttgart kiel oficisto kaj post la reveno al Darmstadt mi fariĝis sociallaboristo.

Jam dum la studado komenciĝis la aktivecoj pri ĝemeliĝoj. 1983 niaj nederlandaj geamikoj ekvekis nin kaj ekde tiu tempo mi kaj mia edzino multe ĝuis tiun movadon per interŝanĝoj kun niaj ĝemelurbaj geamikoj. Intertempe ni vizitis sep diversajn ĝemelurbojn kaj kontaktis aŭ renkontis geamikojn el plimultaj aliaj. Kiam ni partoprenas UK-on ni regule organizas aperitivan por niaj geamikoj.



Amikeco inter varvagonoj (?)



Freundschaft zwischen Güterwagen (?)

Guido Brandenburg

Koncedite – dum mi mem ankoraŭ hezitas paroli pri sociaj ligoj inter transportrimedoj, la reklamo-sekcio de la Germana Fervojo evidente ne havas skrupolojn kaj ofertas grupon de ok pli-malpli serioze rigardantaj traktveturiloj kiel „la malgrandan ICE kaj liajn amikojn“ (por pli ol tri-jaruloj, kontraŭ 35,30 €). Do kial sub la titolo „amikoj tutmonde“ ne raportu al fervojamikoj pri la enkonduko de nova interliga sistemo por varvagonoj?

Kiam el ĉaroj fariĝis vagonoj kaj ilin tiris ne plu ĉevaloj sed pli fortaj vapormaŝinoj, ja necesis ilin iel kupli por formi trajnkompleton. Post elprovo de diversaj malavantaĝaj solvoj meze de la

19-a jarcento la fervojoj enkondukis la ŝrauban kuplilon el hoko kaj ŝeklo laŭlonge reguleblan per ŝraŭbo. Ĝi estas normita kaj ĉe varvagonoj ĝis hodiaŭ ankoraŭ preskaŭ senŝanĝe vaste aplikata en Eŭropo.

La klopodoj ripete fiaskis, anstataŭigi tiun nun pli ol 170 jarojn aĝan rimedon por kompili trajnkompleton per io pli eleganta, malpli temporaba kaj ne tiel postulema al homa forto: tro kosta, tro longdaŭra, tro ambicia.

Nun la plano fine realiĝu kaj helpu al la fervojo en la konkuro kun la surstrata vartrafiko. Ĝis 2030 la fervojoj en Eŭropa Unio kaj la fervoja industrio volas ekipi 450.000 varvagonojn per aŭtomata kuplilo, kiu ne nur simple kunigas la vagonojn, sed solvante tutan faskon da problemoj efektive revolucios la fervojan vartrafikon.

Guido Brandenburg naskiĝis en esperantista kaj fervojista familio kaj mem laboris kiel inĝeniero pri sekuriga tekniko ĉe la Germana Fervojo. Ekde 2014 li aktivas en diversaj funkcioj en nacia kaj internacia organizoj de Esperanto-fervojistoj.



Kiel kreskigi Esperantujon per Eventa Servo

Wie Eventa Servo die Esperanto-Welt vergrößert

Yves Nevelsteen

Eventa Servo de UEA [► <https://eventaservo.org>] estas reta evento-diskoniga servo, kreita de Fernando Ŝajani en la jaro 2017. Yves Nevelsteen estas 'ĉef-helpanto' de la projekto. Li klarigos per ekzemploj el praktiko, kiel Eventa Servo povas konkrete kontribui al la kresko de (ne nur reta!) Esperantujo.

Post ĝenerala prezento pri la projekto, kaj depende de interesiĝo, Yves en eta grupo aŭ indvidue klarigos kaj montros

- kiel utiligi Eventan Servon por via loka grupo aŭ organizo – ekzemple por afiŝi ĉiam-aktualajn informojn pri eventoj kaj kunvenoj sur via retejo;
- kiel Eventa Servo povas helpi vin por plani eventojn, ilin organizi aŭ ricevi retpoŝtajn memorigojn.

Por ŝpari tempon, eventuale hejme jam registriĝu en la retejo [► <https://eventaservo.org/r>]. Jen instrukcia filmeto, kiel fari tion: ► <https://mallonge.net/es1>

T7: Trejnado kaj asistado pri la uzado de Eventa Servo

Training und Unterstützung bei der Nutzung von Eventa Servo

Yves Nevelsteen – vidu sub *Trejnado*

Vikipedio, pli ol enciklopedio

Die Esperanto-Wikipedia, mehr als eine Enzyklopädie

Yves Nevelsteen

La reta enciklopedio Vikipedio estas la plej konata projekto de Fondaĵo Vikimedia (angle: Wikimedia Foundation), sed nepre ne la sola. Yves Nevelsteen prezentos dum GEK en ne-teknika maniero kelkajn malpli konatajn flankojn de Vikipedio kaj Vikimedia. Yves rakontos pri la asocio Esperanto kaj libera scio (Wikimedia EO) – kiu lastatempe iĝis oficiala faka asocio de UEA – kaj donos superrigardon de kelkaj konindaj vikimediaj projektoj: Vikimedia Komunejo, Vikivortaro, Vikicitaro, Vikifontaro kaj Vikivojaĝo. Li parolos pri la uzado de fotoj, kaj li klarigos kiel uzi Vikipedion kiel referencverkon per eksteraj ligiloj al artikoloj, podkasto kaj filmetoj.

Depende de interesiĝo, okazos dum GEK grupa aŭ indvidua trejnado pri Vikipedio. Se vi interesiĝas pri tio, prefere anticipe tion sciigu. Organizantoj tiam antaŭvidos tempon en la programo.



Yves Nivelsteen (1974-BE) estas tradukisto, eldonisto kaj volontulo ĉe Flandra Esperanto-Ligo kaj Esperanto Valonio. Yves flue parolas la nederlandan, la francan, la anglan kaj iom la germanan. Esperanton li eklernis en 1989. Li estas iama prezidanto de Flandra Esperanto-Junularo (2004–2007), estrarano de E@I (2007–2009) kaj verkinto de plurlingva vortaro pri komputilaj vortoj (Komputeke), manlibroj pri Vikipedio kaj diversaj praktikaj broŝuroj pri komputilaĵoj. Li kunorganizis diversajn renkontiĝojn, kiel Luminesk' 2019/2020 kaj la Beneluksan Kongreson. Yves instruas Esperanton al progresantoj en Benelukso, gvidas plurajn paroligajn rondojn kaj organizas trejnadon por instigi aktivulojn pli bone komuniki kaj pli efike uzi komputilon kaj interretan. Ekde 2018 li estas ankaŭ unu de la instruistoj dum la Studosemajnfino en Nederlando. Por Eldonejo Libera li estas provleganto. Por Flandra Esperanto-Ligo li interalie helpas pri la libro-servo kaj enpaĝigas revuojn kaj librojn. En 2019 li kreis fonduson Instigo ► <https://instigo.be>) kiu subtenas Esperanto-agantojn, kiuj provizas retajn servojn en Esperanto.



La serĉo de eksterteraj vivo kaj inteligenteco

Die Suche nach außerirdischem Leben und außerirdischer Intelligenz

(parto de SUS-39)

Amri Wandel



En la lasta jardeko tiu temo, kiu foje estis konsiderata rande de sciencfikcio, impone progresis. En 3-prelega kurso ni aŭdos pri kiel la nova spacteleskopo James Webb povos trovi signojn de vivo sur eksterplanedoj en foraj sunsistemoj, pri la mistera objekto Oumuamua kiu spronis hipotezojn pri fremdaj spacŝipoj, pri centoj da NIAFoj (Ne Identigitaj Aeraj Fenomenoj, antaŭe nomataj NIFOj) menciitaj en la novaj raportoj de la usona registaro, pri la nova projekto COSMOS kadre de la Serĉado de Eksterteraj Inteligentaj signaloj (SETI), la 70-jara Paradoxo de Fermi, „kie estas la ekstertranoj?“ pri kiu mia lastatempa esploro furoras en la amaskomunikado (ekzemple ► <https://www.hna.de/wissen/ausserirdische-kontakt-erde-kommunikation-aliens-kein-zeichen-intelligenz-radio-astrophysik-neue-theorie-zr-92012092.html>).

Okazos 3 prelegoj pri la kadra temo:

- La serĉo de kemiaj vivsignoj en eksterplanedoj
- SETI: la serĉo de radiosignaloj de aliaj civilizacioj
- La mistera objekto Oumuamua, NIFOj kaj la Fermi-Paradoxo

Amri Wandel estas profesoro pri astrofiziko en la Universitato de Jerusalemo. Esploras astrobiologion, nigrajn truojn kaj aktivajn galaksiojn. Prezidanto de la Israela societo por Astrobiologio kaj membro de la Internacia Astronomia Unio.

En Esperantujo li estas UEA-estrarano pri Scienca kaj Faka Agado, prezidanto de Akademio Internacia de la Sciencoj kaj membro de la Akademio de Esperanto. Iama prezidanto de TEJO kaj de Esperanto-ligo en Israelo. Verkinto de la libroj „La Kosmo kaj Ni“ (en E-o) kaj „Astrofiziko kaj vivo en la universo“ (en la hebrea).



Trovi amikojn en la tuta mondo – Rememoroj el 40 jaroj da laboro por Esperanto

Freunde in der ganzen Welt finden – Erinnerungen aus 40 Jahren Arbeit für Esperanto

Jürgen Wulff



Komisiito kaj estrarano de Germana Esperanto-Junularo, organizanto de junular-interŝanĝo, fondinto de komputila klubo, estrarano kaj prezidanto de Esperanto Hamburg, tradukanto de ŝlagrotekstoj, aŭtoro. Jürgen Wulff havis kaj havas multajn rolojn en la Esperanto-mondo. Dum la prelego li raportas pri la plej belaj rememoroj, kulminoj kaj kuriozaĵoj.

Jürgen Wulff laboras kiel konsultisto por firmaoj kaj la publika administrado. Krome li estas universitata docento kaj aŭtoro. Li vivas en Hamburgo kaj estas prezidanto de Esperanto Hamburg.



Radio Havano Kubo en Esperanto

Radio Havanna Kuba in Esperanto

Ariadna García Gutiérrez



Radioelsendoj estas komunikiloj, kiuj ebligas ne nur informi sed ankaŭ transdoni emociojn pere de la parolmaniero, voĉtono kaj enhavo de la komunika mesaĝo de la parolanto.

Uzeblas esprimoj por senti sin pli proksimaj al la geaŭskultantoj. Tiuj estas gravaj aspektoj por kompreni radioelsendojn ne nur kiel ilojn, sed ankaŭ kiel vastan projekton kiu devas iĝi tuttempa, pli efika, utila, valora kaj aprezata de tiuj por kiuj ni laboras.

Tio, kaj pli, estas Radio Havano Kubo en Esperanto por la esperanta kuba teamo; ekde sia fondiĝo en 1988 Radio Havano klopodas ne nur esti la voĉo de Kubo al la mondo, sed ankaŭ pere de Esperanto ĝi celas esti la kuba voĉo pri la nacia kaj internacia movado kaj pri niaj plej gravaj atingoj.

Pri la radioelsendo, la teamo kaj la interkulturaj valoroj, kiujn ni videbligas pere de la traduka kaj komunika laboro, temos nia prezento.

Ariadna García Gutiérrez – Parolistino de Radio Havano Kubo en Esperanto

Mi ege amas komunikadon kaj instruadon de lingvo. Estas tre interese interŝanĝi kun homoj el plej diversaj mondopartoj danke al Esperanto kaj lerni tiom multe pri interkulturo kaj internacieco.



Esperanto la maltaŭga pontlingvo – prelego kun posta diskuto

Esperanto die untaugliche Brückensprache – Vortrag mit anschließender Diskussion

Konrad Gramelspacher



La ideo pri pontlingvo estas malnova ideo. Unu lingvo inter du lingvoj, kiu helpas traduki de unu al alia lingvo, se oni ne rekte povas traduki. Interese estas, ke la esperantista movado ne faras oferton per tiu ideo. Oni ne havas proprajn tradukkonkursojn, sed petas pri ŝtataj tradukeblecoj. Oficiale oni uzas en la eŭropa parlamento ofte la anglan kiel pontlingvon, se mankas rekta ebleco.



Ist Englisch und Esperanto besser als Nur-Englisch?

Ein wenig Realismus zum Englischen und die Korrektur einiger falscher Gerüchte zu Esperanto

Ĉu la angla kaj Esperanto pli bona ol nur la angla?

Iom da realismo pri la angla kaj korekto de kelkaj falsaj mitoj pri Esperanto

Lu Wunsch-Rolshoven



Die Zahl der Englisch-Sprecher auf der Welt (Muttersprachler und Fremdsprachler zusammen) ist in den letzten Jahren noch ein wenig gewachsen. Dennoch beginnt laut Fachliteratur der Prozentsatz der Englisch-Sprecher der Welt bei etwa 30 % zu stagnieren, weil die Verbreitung des Englischen nun langsamer zunimmt als die Weltbevölkerung. In Ländern mit germanischen Sprachen, die dem Englischen eng verwandt sind, sprechen viele Menschen Englisch (z.B. Niederlande 90 %, Deutschland 56 %); in den ähnlich hochindustrialisierten Ländern Italien und Japan liegen die Erhebungen und Schätzungen jedoch nur bei etwa 34 % bzw. 15 %. Hier sind also 66 % bzw. sogar 85 % der Bevölkerung von internationaler Kommunikation auf Englisch ausgeschlossen; dieser Ausschluss betrifft insbesondere Personen mit geringerem Zugang zu Bildung. Die niedrigen Sprecherzahlen in vielen Ländern scheinen unter anderem daran zu liegen, dass Englisch für Sprecher der Landessprachen sehr aufwändig ist – für Japaner werden Zahlen von 4000 bis 5000 Lernstunden genannt (statt etwa 1000 bis 1500 für Deutsche).

Esperanto lässt sich dank seiner einfachen und regelmäßigen Struktur in ungefähr einem Viertel der Zeit lernen, die für Englisch notwendig ist; es kann daher das Tor zu internationaler Kommunikation auch dort öffnen helfen, wo das Englische erfolglos war und voraussichtlich auch weiterhin scheitern wird. Dazu ist es sehr hilfreich, wenn einige unzutreffende Gerüchte, die leider sogar innerhalb der Sprachwissenschaft verbreitet sind, allmählich dank Betrachtung der Wirklichkeit und der Fachliteratur zu Esperanto verschwinden. Zutreffend ist jedenfalls das Folgende: Esperanto ist seit über hundert Jahren auch Muttersprache und hat heute nach Schätzungen 1000 bis 3000 Muttersprachlerinnen und Muttersprachler. Jährlich erscheinen etwa 120 Bücher in Esperanto; die gesamte bisher erschienene Literatur wird auf etwa 10.000 Werke geschätzt. Zur Kultur der Esperanto-Sprachgemeinschaft gehören auch mehrere tausend Lieder in Esperanto, von denen viele im Internet zu finden sind. Esperanto hat Kinderlieder, Gedichte, Flüche, Witze, Redensarten und Wortspiele. Die Sprache Esperanto unterliegt sehr wohl einem steten Wandel und einer Anpassung an die sich verändernde Welt, durch hinzukommende Wörter und gelegentlich durch neue grammatische Konstruktionen. Polen und Kroatien haben Esperanto als Kulturerbe bzw. Kulturgut anerkannt, in Ungarn ist es in vielen Bereichen gleichberechtigte Fremdsprache.

Neben der weit rascheren Erlernbarkeit hat Esperanto auch den Vorteil, dass die Literatur deutlich internationaler ist als die des Englischen und damit die Kulturen der Welt gleichberechtigter repräsentiert werden.

Lu Wunsch-Rolshoven ist Pressesprecher des Deutschen Esperanto-Bundes und Vorsitzender des Vereins EsperantoLand. Unter anderem hat er „Zum Bild des Esperanto aus der Sicht einiger Sprachwissenschaftler“ veröffentlicht, ► <https://www.researchgate.net/profile/Louis-Wunsch-Rolshoven>. Lu Wunsch-Rolshoven hat Mathematik mit dem Nebenfach Sprachwissenschaft studiert. Mehr in der Esperanto-Wikipedia, ► https://eo.wikipedia.org/wiki/Lu_Wunsch-Rolshoven.



Trajnovaĝo al la 107-a UK en Montréal

Zugfahrt zum 107. Esperanto-Weltkongress in Montréal



André Christian Weber

Pasintsomere mi sukcesis, kombini kvar belajn kaj interesajn eventojn en unu vojaĝo.

Unue mi vizitis la urbon Vancouver en la sudokcidento de Kanado. Tie mi interalie biciklis ĉirkaŭ la parko „Stanley Park“, uzis la pramŝipetojn „Aquabus“ kaj migris en la valo „Lynn Canyon Park“. Krome mi uzis la senŝoforan metroon „Skytrain“ kaj la transhavenan pramŝipon „Seabus“.

Lunde tagmeze, post adiaŭa tagmanĝo en la turniĝanta restoracio de la televida turo „Vancouver Lookout“, mi eniris la faman, transkontinentan trajnon „The Canadian“. Per ĝi mi dum kvar tagoj kaj noktoj ĝuis la belan pejzaĝon kaj trifoje ĉiutage tre bongustajn pladojn en la restoracio-vagono. Kaj la plej bona sperto estis la tre interesaj babiladoj kun tre diversaj homoj. Multaj el ili la unuan fojon aŭdis pri Esperanto kaj montris ioman intereson. La plej granda kaj ĝojiga surprizo estis, ke mi en la trajno renkontis sinjoron Namba el Yokohama (Japanio), kiu ankaŭ vojaĝis al la UK.

La Universala Kongreso en Montreal ofertis al ni – kiel kutimas – abundan, varian kaj plenshopitan programon. Dum piedmarŝo tra la apudhavena urbocentro mi aŭdis multajn informojn pri la historio de la urbo kaj dum alia duontaga ekskurso mi lernis multon pri metrooj. Ĉiuvespere okazis kultura programo. La teatraĵo „1910“ kaj diversaj dancprezentaĵoj tre plaĉis al mi.

Ĉion tion kaj multajn pluajn faktojn, impresojn kaj fotojn mi prezentos dum mia lumbild-prelego.

André Christian Weber loĝas en la urbo Ŝverin (germane: „Schwerin“) en la nordoriento de Germanio. Dum pli ol 25 jaroj li laboris en ŝtata oficejo pri laborloka sanprotekto. Tie li, kiel diplomita kemiisto, ĉefe okupiĝis pri la korekta uzado de danĝeraj substancoj ĉe diversaj laborlokoj. Nun li estas pensiulo.

Antaŭ nelonge li fariĝis la estro de la Landa Asocio Meklenburgio-Antaŭpomerio (LAMA).



50 jaroj Bahaa Esperanto-Ligo (BEL)

50 Jahre Bahá'í Esperanto-Liga (BEL)



Bernhard Westerhoff

Iom pri la rilatoj inter la Bahaa Kredo kaj Esperanto, pri la historio de BEL kaj pri ĝiaj aktivecoj – kun aparta atento al la ĵus de ĝi en E-traduko eldonita aŭtoritata historio de la unuaj cent jaroj (1844–1944) de la Bahaa Kredo „Dio preterpasas“.

Bernhard Westerhoff estas longjara sekretario de Bahaa Esperanto-Ligo kaj oficisto en la sekretariato de la germana bahaa komunumo.



Situacio de homaj rajtoj en Pakistano

Situation der Menschenrechte in Pakistan



Hamza Salam

La situacio de Homaj Rajtoj en Pakistano estas tre kompleksa kiel rezulto de la diverseco de la lando, granda loĝantaro, ĝia statuso kiel evolulando kaj suverena islama demokratio kun miksaĵo de islama kaj laika juro.

La Pakistana Konstitucio zorgas pri fundamentaj rajtoj. La klaŭzoj ankaŭ antaŭvidas sendependan Superan Kortumon, apartigon de ekzekutivo kaj juĝistaro, sendependan juĝistaron, sen-

dependan homrajtan komisionon kaj moviĝ-liberecon ene de la lando kaj eksterlande. Tamen ĉi tiuj klaŭzoj ne estas respektataj praktike.

Hamza Salam – Mi naskiĝis en Pakistano en 1996. Ĉar mia paĉjo estas esperatisto ekde mia infaneco mi bone konatiĝis al Esperanto. Mi studis komputilan programadon, homajn rajtojn kaj ĵurnalismojn. Mi aktiviĝas pri la homaj rajtoj. Mi jam spertis renkontiĝojn kun mondfamaj esperantistoj de nia movado kiel Hori Yasuo, d-ro Puramo Wong Chong, Bharat Kumar Ghimire, Indu Devi Thapaliya, Renato Corsetti, d-ro Luigi Fraccarolli, Peter Wraae, Kim J. Henriksen KIMO, Roman Dobrzyński kaj Mireille Grosjean, kies personecoj multege entuziasmigis min al plua studado de Esperanto kaj involviĝo al Esperanto-movado, pro kio mi estas dankema al ili ĉiam ĉiam. Revas renkonti al estimataj Ulrich Brandenburg, d-ro Duncan Charters, doktorino Katalin Kováts kaj Zsófia Kóródy. Nun mi estas lerta programisto, kiu estas ĉiam preta volontuli por fari projektojn por la disvastigo de nia Esperanto.



Esperanto en Afriko kaj la Universala Kongreso en Tanzanio 2024

Esperanto in Afrika und der Esperanto-Weltkongress in Tansania 2024

John Magessa

Esperanto en Afriko estas tiel avantaĝa, ĉar ĝi faciligas komunikadon inter popoloj tra Afriko kaj Eksterafriko, kie estas multaj diversaj lingvoj.

Por la 109-a Universala Kongreso de Esperanto (UK), okazonta en 2024, la Estraro de UEA unanime elektis Tanzanion kiel kongreslandon. La unuan fojon UK okazos en la kontinento Afriko. La gastiga urbo Aruŝo estas internacia turisma destino, sed ne nur: ĝi ankaŭ estas grava diplomatia urbo, la sidejo de la Orient-Afrika Komunumo kaj de la Afrika Kortumo de Afrika Unio.

La regiono de Aruŝo loĝigas pli ol 2 milionojn da homoj. Ĝi troviĝas je la orienta branĉo de la Granda Rift-Valo, sub modera klimato. La grandurbo estas proksima al la nacia parko Serengeti, la konservada areo Ngorongoro, la nacia parko Lago Manyara, la gorĝo Olduvai, la nacia parko Tarangire, la monto Kilimanĝaro kaj la monto Meru en la nacia parko Aruŝo mem.

La Esperanto Asocio de Tanzanio (EATA) invitis kongresi en Aruŝo post multjara laboro de la Afrika Komisiono de UEA, kiu plenumis la taskon kunordigi la landajn asociojn en la kontinento por difini la invitanton de la unua UK en Afriko. La kunlaboro estis multhoma kaj internacia. Per tiu decido ankaŭ la estraro de UEA plenumas devon de la asocio, kiu en la pasinta jardeko deklaris la okazigon de UK en Afriko kiel strategian elementon por UEA.

La asocio nun kunlaboros kun la lokaj aktivuloj por fiksi la datojn, lokan kongresan komitaton, temon kaj aliajn detalojn de la 109-a UK. La kongresejo estos la Aruŝa Internacia Kunveneja Centro, altnivela loko por internaciaj eventoj, kiu jam gastigis eventojn de UN. La kongresa fako kaj la estraro de UEA ankaŭ kunlaboros kun ĉiuj partioj koncernataj de la okazigo de la UK, ĉu de la Esperanto-movado, ĉu de lokaj instancoj en Tanzanio.

John Magessa naskiĝis en Bukoba Tanzanio 1989 kaj trovis Esperanton ĉe sia hejmo ĉar lia patro Barnabas Magessa parolis esperante. Li diplomiĝis en edukado pri instruado de la angla kaj geografia de Universitato de Dar es salaam. Li nun laboras kiel mezlerneja instruisto ĉe la ŝtata mezlernejo Kaigara Muleba Tanzanio. Li estas la unua prezidanto de la Junulara Esperantisto de Tanzania Organizo (JETO), la unua prezidanto de la Orient-Afrika Esperantista Junulara Organizo, la nuna sekretario de la Esperanta Asocio de Tanzanio (EATA), kaj la komisionano de Afrika Komisiono de UEA pri UK, turismo kaj revivigo de lokaj kluboj.





Fluo ekirinta ĉesos sole en la sino de la maro **Eine Strömung, die begonnen hat, wird nur in der Tiefe des Meeres zum Stillstand kommen**



István Szabolcs

Sándor Petőfi (Ŝandor Petőfi, Petefi) – montopinto de la mondliteraturo de la popoleca stilo, sed ne nur ...

En 2023 la mondo memorfestas la ducentjaran datrevenon de la naskiĝo de la granda hungara poeto Sándor Petőfi – poeto de la popoleca stilo sed multe pli ...

Liaj poemoj estas abunde tradukitaj Esperanten ĉefe de Kolomano Kalocsay, kiu donacis nian komunumon per libro da poemoj, bindita en „Liberio kaj Amo“, eldonita por la cent kvindeka jariĝo.

La prezentado baziĝas sur zorgo elektitaj poemoj kaj eltiraĵoj el ĉi tiu volumo. La preleganto koncize resumas la vivvojon de Petőfi kaj la historian epokon, en kiu la poemo naskiĝis kaj la poeto verkis, pere de ilustraĵoj, kiel mapoj, manuskripto, ekstrakto el kinofilmo, fotoj kaj sonregistraĵoj.

La preleganto entreprenis traduki poemon *La Juĝo*, elverkita en heksametroj, kiu ĝis nun ne estis formfidele tradukita. La „finprodukto“ de la artraduko estas malkovro aŭ remalkovro, ke Esperanto perfekte taŭgas por la heksametroj samtempe plenumante la postulojn kaj de la antikvaj grekaj kaj de la Esperantaj reguloj. Heksametro estas ja lulilo de la Eŭropa kulturo.

Estas ne mapli grave ke ĉi tiu traduko baziĝas sur la Fundamento – Esperanto „konas“ la heksametrojn de sia naskiĝo ekde *La Unua Libro*, – heksametroj estas kvazaŭ enkoditaj.

La epoko, en kiu Petőfi vivis kaj verkis, kaj lia vivovojo mem estas specialaj, maloftaj edifaj momentoj por la homaro – la epoko de reformoj, vivovojo de revolucio.

La poeto mesaĝas al la mondo pere de la nuna Esperanta traduko, kaj tiu mesaĝo estas aktuala. Aparte interesa estas, kiel, kiamaniere mesaĝas la poeto.

István Szabolcs – edukado: diplomita ekonomiisto
profesio: emerita bankoficisto, bankestraro

Membro de HEA ekde 1971, d.m. ekde 2019. Membro de UEA ekde 2015 d.m. ekde 2021. Partoprenanto kaj subtenanto de la Dua kaj Tria Virtualaj UK-oj, kaj de UK-o en Montreal. Aliĝanto de UK-o en Torino

Prezidanto de HEA, ekde 10.10.2021 ĝis 10.04.2022.

Komitatano A de HEA ekde 06.06.2022.

Estrarano de Eŭropa Esperanto-Unio ekde majo 2022.

Ŝatokupoj: literaturo, poŝtmarkoj kaj „amanto“ de Kroatio.

retadreso: szabolcs.istvan1@gmail.com

rilataj referencoj:

- ▶ <https://esperantohea.hu/category/a-komitatano-a-utjai/>
- ▶ <https://esperantohea.hu/poemo-de-petofi-la-15an-de-marto/>
- ▶ <https://esperantohea.hu/pri-sandor-petofi-en-la-hungara-gazeto-nepszava/>



Konversacio pri UEA kaj ĝia strategia planado

**Konversation über den Esperanto-Weltbund
und seine strategische Planung**

Duncan Charters



Duncan Charters, prezidanto de Universala Esperanto-Asocio (UEA) ekde 2019, instruas en la usona universitato Principia College kiel profesoro pri lingvoj kaj kulturoj, kaj okupis la katedron pri humanismaj studoj.



Diskuto pri Esperanto kaj la balotoj por la Eŭropa Parlamento en majo 2024

Diskussion über Esperanto und die Wahlen zum Eüropa-Parlament im Mai 2024

Konrad Gramelspacher



Kiel ni povas utiligi la balotkampanjon?

Trejnadoj | Training



T1: Krei novulan eventon (por > 27-jaruloj)

Eine Veranstaltung für Neulinge organisieren (für > 27-Jährige)

Petra Dückershoff



KEKSO jam de jaroj estas grava parto de la jarplano de la Germana Esperanto-Junularo kaj donas sekurajn cirkonstancojn por nuvojloj ĝis 27 por malkovri Esperantujon. Sed ankaŭ super la aĝo de 27 homoj komencas lerni Esperanton. Por ankaŭ provizi por ili 1 ĝis 2 novulajn semajnfinojn renkontiĝojn jare, dum ĉi trejnado ni volas krei koncepton por nova renkontiĝo kaj krei teamon, kiu organizos la unuan eventon de la serio.

Petra Dückershoff estas prezidantino de la Rejnland-Vestfalia Esperanto-Ligo.

Por la Germana Esperanto-Asocio ŝi kunorganizis plurajn renkontiĝojn kiel ekz. Printempa Semajno Internacia, Germana Esperanto Kongreso kaj REVELO-tagaj.

Krome ŝi okazigas jam pli ol 20 jarojn la ludo-semajnfinojn KoKoLoRES.



T2: Der Online-Bücherkatalog des Deutschen Esperanto-Bundes

Katalogisierung mit dem Bibliotheksprogramm BVS

La reta librokatalogo de Germana Esperanto-Asocio

Katalogado kun la biblioteka programo BVS

Barbara Brandenburg



Ziel des Kurses ist es, die Handhabung des Programms BVS zu erklären und Interesse zu wecken, damit möglichst viele Bibliotheken zum Datenpool beitragen können. Hier sollen auch Interessenten angesprochen werden, die Esperanto noch nicht so gut beherrschen, daher findet der 3-modulige Kurs auf Deutsch statt. Im ersten Modul wird insbesondere auch auf Besonderheiten bei der Verwendung von Esperanto beim Katalogisieren, Import von eigener Systematik und Übernahme von Dateien aus anderen Systemen hingewiesen. Der Kurs steht auch Interessenten von außen offen.

Modul 1: *Einführung in die Katalogisierung unter Berücksichtigung der besonderen Voraussetzungen bei Verwendung von Esperanto und eigener Systematik*

Modul 2: *BVS compact: Katalogisierung mit Köpfchen. Vorgestellt werden Katalogisierungsmaske, unerlässliche Angaben, freiwillige Angaben und Möglichkeiten der Datenübernahme während des Katalogisierungsprozesses.*

Modul 3: *Praktische Übungen zur Katalogisierung*

Es wird eine Teilnahmebescheinigung ausgestellt.

Vorherige Anmeldung erbeten unter barbara.brandenburg@esperanto.de

Prepare al la ekskurso al Wolfenbüttel:

Als Vorbereitung auf den Ausflug nach Wolfenbüttel:

La plej feliĉa jaro de Gotthold Ephraim Lessing en Wolfenbüttel

Lessings glücklichstes Jahr in Wolfenbüttel

Barbara Brandenburg

Lessing (1729–1781) estis jam sufiĉe matura kiam li fariĝis bibliotekisto de duko Carl I. en Wolfenbüttel en 1770. Sed lian tre personan feliĉon li nur trovis post ses jaroj da aldona atendado: tiam li edziĝis al Eva König, la vidvino de lia amiko Engelbert König. La prelego skizas la fonon de ambaŭ kaj iomete priskribas la kulturan vivon de la 18-a jarcento.

Barbara Brandenburg ist Diplom-Bibliothekarin und kennt das Bibliotheksprogramm BVS seit Beginn der 1990er Jahre. Seit der Deutsche Esperanto-Bund 2017 dieses Programm angeschafft hat, beschäftigt sie sich in seinem Auftrag mit dem Aufbau eines Gesamtkatalogs der kleinen Bibliotheken der Esperanto-Bewegung, der inzwischen bereits 20.000 Medien im OPAC verzeichnet.

Als selbständige Bibliothekarin hat sie etliche ehrenamtlich geführte kirchliche Büchereien im In- und Ausland mit dem Bibliotheksprogramm vertraut gemacht und bei der Retrokatalogisierung geholfen.



T3: Eigene Seiten in esperanto.de pflegen

Administri proprajn paĝojn en esperanto.de

Franz Kruse

Die Internetplattform esperanto.de basiert auf dem sogenannten *Content Management System* Drupal, das es u.a. ermöglicht, dass Verantwortliche von Ortsgruppen, Landesverbänden oder Veranstaltungen selbstständig eigene Internetseiten innerhalb der esperanto.de-Seitenstruktur erstellen und pflegen.

In diesem Training wird an einem Beispiel gezeigt, wie man in esperanto.de Seiten erstellt und bearbeitet und diese in ein eigenes Menü einbindet. Darüber hinaus wird gezeigt, wie die Seiten in zwei Sprachversionen (Deutsch, Esperanto) zur Verfügung gestellt werden können, sodass mit der zentralen Sprachumschaltung zwischen den Sprachversionen gewechselt werden kann.

Franz Kruse ist Vorstandsmitglied im Deutschen Esperanto-Bund für den Bereich Informationstechnologien. In seiner Jugendzeit war er aktiv in der Deutschen Esperanto-Jugend und von 1976 bis 1982 deren Vorsitzender. Später war er zeitweilig Mitorganisator der Internationalen Frühlingswoche (PSI).

In seinem aktiven Berufsleben von 1980 bis 2016 arbeitete er als Software-Ingenieur bei Airbus Raumfahrt (vormals Astrium) in Bremen.



T4: Werbung für Esperanto

Varbado por Esperanto

Michaela Stegmaier + Lu Wunsch-Rolshoven



Bei diesem Workshop werden grundlegende Informationen über Esperanto, seine Verbreitung und Erkenntnisse aus wissenschaftlichen Studien vermittelt, die dabei helfen, fundiertes Wissen über unsere Sprache zu verbreiten.

Außerdem ist es bei der Werbung für Esperanto wichtig, nicht nur Fakten und Zahlen zu nennen, sondern auch die persönliche Motivation und Erfahrung mit Esperanto und seiner Kultur zu erzählen sowie die Interessen des Adressaten anzusprechen. Das wird im zweiten Teil des Workshops behandelt.

Michaela Stegmaier + Lu Wunsch-Rolshoven sind Mitglieder in der DEB-Kommission für Kommunikation und Information und beschäftigen sich mit dem Internetauftritt und der Überarbeitung von Werbemitteln des DEB.



T5: Wie man Esperanto-Gruppen gründet und am Leben erhält

Kiel fondi kaj vivteni Esperanto-grupojn

Michaela Stegmaier



T6: Kiel peti subvenciojn

Wie man Zuschüsse beantragt

Andreas Diemel



Andreas prezentas sian agadon ene de Germana Esperanto-Junularo pri petado de subvencioj. La enhavo estos plejeble praktika kaj intencas ebligi al la partoprenantoj aktive agi en la kampo. La enhavo temas pri la monfontoj de la germana ministerio pri junularo (KJP), ne pri eŭropaj monfontoj.

Andreas Diemel Andreas Diemel (1982) loĝas en Duisburg. Li estis ekde 2002 aktiva en la Germana Esperanto-Junularo, post la aktiveco en la estraro li estis komisiito por subvencioj. Ekde tiam li estas aktiva en la estraro de Germana Esperanto-Asocio en diversaj postenoj.



T7: Trejnado kaj asistado pri la uzado de Eventa Servo

Training und Unterstützung bei der Nutzung von Eventa Servo

Yves Nevelsteen



T8: Trejnado kaj asistado pri la uzado de Vikipedio

Training und Unterstützung bei der Nutzung der Esperanto-Wikipedia

Yves Nevelsteen




D1: Kajtkonstruado – por ĉiu!
Drachenbauen – für alle!

Konrad Gramelspacher



Hej homoj, estu junaj kaj memoru al via juna temp'. Eble vi konstruis iam kun avo aŭ patrino propran kajton. Nun vi mem estas grizharulo kaj estas tempo konstrui kun nepo aŭ junulo ventludilon. Mi donas la teknikon al vi kaj poste ni havos memfaritan kajton kiun vi ankaŭ povos konstrui kun viaj karaj. Ankaŭ infanoj estas bonvenaj. Datoj kaj horoj por la kajtoflugado estas interkonsentotaj en la unua kunveno.


D2: Kantorondo kun popularaj kantoj
Singrunde mit populären Liedern

Cornelia Klee



Conny Klee kantas kun vi konatajn melodiojn. Plejparte vi certe konas la kantojn (folk, pop, tradiciaj). La muziko estos akompanata de piano kaj laŭvole de viaj propraj instrumentoj, kunportu ilin!

Cornelia Klee instruistino en muziklernejo


D3: Pentekosta diservo
Pfingstgottesdienst

Roland Schmidt



La GEK okazos dum pentekosto, la festo de la Sankta Spirito. Se vi ŝatas kanti akompanate de piano, aŭ emas trovi kvieton por preĝi kaj aŭskulti en diservo, aŭ deziras sperti diservon esperantan, vi estas bonvena. La pianistino estos Beate Schmidt, la edzino de Roland. Estos diservo sen eŭĥaristio.

Roland Schmidt fizikisto, loĝas en Brunsvigo. Ekde 2020 li estas lektoro en la eklezio protestanta. La tasko de lektoro estas prepari kaj gvidi diservojn surbaze de prediko skribita de pastoro, sed eble modifita dum preparado.

daŭrigo sur paĝo 30 ►
Horaro
vendredo · 2023-05-26
☐ ĉefkongreso ☐ postkongreso ☐ publika

	vestiblo junulargastejo	tablotenisejo	Heinrich I	Mathilde I	ekstere
15:00	alveno, registriĝo	16:00   Konrad Gramelspacher Kajtokonstruado			S1: Actionbound „Esperanto in Braunschweig“
18:00	vespermanĝo				
20:00	Mathilde II + III enkonduko, organizaj informoj poste interkona vespero				

	malnova urbodomo	Heinrich I
07:30	matenmanĝo	
09:15	malferma kunveno 🇩🇪 09:15 malfermo, salutoj ● Ulrich Brandenburg (prezidanto Germana Esperanto-Asocio) ● s-ino Antonelli-Ngameni (urbestrino Braunschweig) ● Duncan Charters (prezidanto Universala Esperanto-Asocio) 10:00 ĉampano, manĝeto, babilado 10:30 prelegoj ● Pascal Dubourg Glatigny: Eliri la militon: esperantistaj voĉoj en post-milita Germanio ● Ilona Koutny: Interkultura komunikado poste grupfoto antaŭ la malnova urbodomo ((()))	
12:00	tagmanĝo	

	Mathilde II + III	manĝejo II	tablo-tenisejo	Heinrich I	Mathilde I + jun. centro	ekstere + ekskursoj
13:30 14:15	Detlef Haußner 🇩🇪 La sistemo ĝemelurba laŭ la ekzemplo de Darmstadt ((()))	John Magessa 🇩🇪 Esperanto en Afriko kaj la Universala Kongreso en Tanzanio 2024	EMAS jarĉefkunveno	libro-servo	lingvo-kursoj 1 + 2	14:00 🇩🇪 U1 : urbo-gvidado
14:30 15:30	Amri Wandel 🇩🇪 1. La serĉo de kemiaj vivsignoj en eksterplanedoj ((()))	Lu Wunsch-Rolshoven 🇩🇪 Ist Englisch und Esperanto besser als Nur-Englisch?		libro-servo	lingvo-kursoj 1 + 2	14:00 S2 : Kultur-Lingva Festivalo en la urbo
15:30	kafopaŭzo					kastelo: 15:00 Roland Schnell 🇩🇪 Der Landesherr lässt zum Esperanto-Vortrag bitten (max. 25 Teilnehmer)
16:00 16:45	Guido Brandenburg 🇩🇪 Amikeco inter varvagonoj (?) ((()))	Duncan Charters 🇩🇪 Konversacio pri UEA kaj ĝia strategia planado	AGEI	libro-servo	lingvo-kursoj 1 + 2	
17:00 18:00	Amri Wandel 🇩🇪 2. SETI: la serĉo de radiosignaloj de aliaj civilizacioj ((()))	Bernhard Westerhoff 🇩🇪 50 jaroj Bahaa Esperanto-Ligo (BEL)		libro-servo	lingvo-kursoj 1 + 2	
18:00	vespermanĝo					
19:00 19:45	Cornelia Klee 🇩🇪 Kantorondo kun popularaj kantoj					

	Forum Medienhaus	tablotenisejo	Heinrich I	Mathilde I	ekskursoj
20:00	koncerto Kjara		---		

	Forum Medienhaus	tablo-tenisejo	Heinrich I	Mathilde I + jun. centro	ekstere + ekskursoj
07:30	matenmanĝo				
09:30 11:45	membrokunveno Germana Esperanto-Asocio  ((·))		---	lingvo- kursoj 1 + 2	10:00  U2: urbo- gvidado
12:00	tagmanĝo				

	Mathilde II + III	manĝejo II	tablo-tenisejo	Heinrich I	Mathilde I + jun. centro	ekstere + ekskursoj
13:30 14:15	Ilona Koutny  Esperanto kaj la angla por nuntempaj esperantologoj kadre de universitataj studoj 	Ariadna García Gutiérrez  Radio Havano Kubo en Esperanto		libro-servo	lingvo-kursoj 1 + 2	12:39 (tramo) E1: popola festo Herzberg 13:30 S3: Geo-  kaŝumada promenado gvidata de Julia Noe 14:30 U3: urbo-  gvidado
14:30 15:30	Amri Wandel  3. La mistera objekto Oumuamua, NIFOj kaj la Fermi-Paradokso 	Jürgen Wulff  T trovi amikojn en la tuta mondo Rememoroj el 40 jaroj da laboro por Esperanto		libro-servo	lingvo-kursoj 1 + 2	
15:30	kafopaŭzo					
16:00 16:45	Yves Nevelsteen  Kiel kreskigi Esperantujon per Eventa Servo? 	T5:  Michaela Stegmaier Trejnado pri kiel fondi kaj vivteni Esperanto-grupojn		libro-servo	lingvo-kursoj 1 + 2	
17:00 18:00	Yves Nevelsteen  Vikipedio, pli ol enciklopedio 			libro-servo	lingvo-kursoj 1 + 2	
18:00	vespermanĝo					
19:00 19:45	Cornelia Klee  Kantorondo kun popularaj kantoj	---		---		

	Forum Medienhaus	tablotenisejo	Heinrich I	Mathilde I	ekskursoj
20:00	muzika nokto  dancgrupo de BTSC  koncerto: Kimo + Radio Mondo  dancmuziko		---		

	Mathilde I–III	tablo- tenisejo	Heinrich I	Mathilde I + jun. centro	ekstere + ekskursoj
07:30	matenmanĝo				
08:30	Roland Schmidt  Pentekosta diservo	FAME	libro- servo	lingvo- kursoj 1 + 2	09:00 KEKSO-ejo T2:  Petra Dückershoff krei novulan eventon por > 27-jaruloj
09:30	ferma kunveno de la ĉefkongreso  (ĝis 10:00 ĉefkongresanoj devas esti malokupintaj siajn ĉambrojn)				
11:00 12:00	Konrad Gramelspacher  Diskuto: Esperanto kaj la balotoj por la Eŭropa Parlamento 2024				
12:00	tagmanĝo				

	Mathilde I–III	manĝejo II	tablo- tenisejo	Heinrich I	ekstere + ekskursoj
13:30 14:15	Barbara Brandenburg  La plej feliĉa jaro de Gotthold Ephraim Lessing en Wolfenbüttel	lingvo- kurso 1		lingvo- kurso 2	13:30  S4: bicikla ekskurso „Ringgleis“ gvidata de Michaela Stegmaier 25 km
14:30 15:30		lingvo- kurso 1		lingvo- kurso 2	
15:30	kafopaŭzo				
16:00 16:45	Hamza Salam  Situacio de homaj rajtoj en Pakistano	lingvo- kurso 1		lingvo- kurso 2	14:15  M1: natur- protektejo Riddagshausen migrado gvidata de Wilfried Hinrichs
17:00 18:00	István Szabolcs  La mondfama poeto Sándos Petőfi kaj liaj poemoj	lingvo- kurso 1		lingvo- kurso 2	
18:00	vespermanĝo				
19:00 19:30	André Christian Weber  Bildoj: vojaĝo 2022 tra Kanado (Vancouver)	---	KEKSO		

	Mathilde I–III	tablotenisejo	Heinrich I	ekskursoj
20:00	„June kaj kune“ – la muzikalo			

	Mathilde I–III	manĝejo II	tablo- tenisejo	Heinrich I	ekstere + ekskursoj
07:30	matenmanĝo				
09:30 10:30	T6: Andreas Diemel  Trejnado pri kiel peti subvenciojn	lingvo- kurso 1	KEKSO	lingvo- kurso 2	tuttaga 09:00–18:00 E2: Aŭtourbo Wolfsburg 10:00   alternativoj: E2.1 Aŭtourbo Wolfsburg aŭ E2.3 Phaeno 14:15   alternativoj: E2.2 vizito de la produktejo aŭ E2.1 Aŭtourbo Wolfsburg
10:30	kafopaŭzo				
11:00 12:00	T6: Andreas Diemel  Trejnado pri kiel peti subvenciojn (daŭrigo)	lingvo- kurso 1	KEKSO	lingvo- kurso 2	
12:00	tagmanĝo				
13:30 14:15		lingvo- kurso 1	KEKSO	lingvo- kurso 2	
14:30 15:30		lingvo- kurso 1	KEKSO	lingvo- kurso 2	
15:30	kafopaŭzo				
16:00 16:45	T4: Lu Wunsch-Rolshoven  + Michaela Stegmaier Trejnado pri varbado por Esperanto	lingvo- kurso 1	KEKSO	lingvo- kurso 2	
17:00 18:00		lingvo- kurso 1	KEKSO	lingvo- kurso 2	
18:00	vespermanĝo				
19:00 19:30	André Christian Weber  Bildoj: la 107-a UK en Montréal	---	KEKSO		

	Mathilde I–III	tablotenisejo	Heinrich I	ekskursoj
20:00	Georgo Handzlik: Propraj kantoj Saša Pilipoviĉ: Cigana muziko			

	Mathilde I–III	mangejo II	tablo-tenisejo	Heinrich I	ekstere + ekskursoj
07:30	matenmanĝo				
09:30 10:30		lingvo- kurso 1	KEKSO	lingvo- kurso 2	tuttaga E3: Goslar 13:30–18:00 S5: kajak- ekskurso  kun pikniko survoje gvidata de Michaela Stegmaier
10:30	kafopaŭzo				
11:00 12:00	Reta prelego (30 min.) Ziko van Dijk  Ni ja ne atendis vidi teruraĵojn pri kiuj oni tiom parolis – Kongresoj en Germanio kaj aliloke («»)	lingvo- kurso 1	KEKSO	lingvo- kurso 2	
12:00	tagmanĝo				
13:30 14:15	T7: Yves Nivelsteen  Trejnado kaj asistado pri Eventa Servo	lingvo- kurso 1	KEKSO	lingvo- kurso 2	
14:30 15:30	T8: Yves Nivelsteen  Trejnado kaj asistado pri Vikipedio	lingvo- kurso 1	KEKSO	lingvo- kurso 2	
15:30	kafopaŭzo				
16:00 16:45		lingvo- kurso 1	KEKSO	lingvo- kurso 2	
17:00 18:00		lingvo- kurso 1	KEKSO	lingvo- kurso 2	
18:00	vespermanĝo				
19:00 19:30	T1.1: Barbara Brandenburg  Der Online-Bücherkatalog des Deutschen Esperanto-Bundes Katalogisierung mit dem Biblio- theksprogramm BVS Modul 1: Einführung	---	KEKSO		
	Mathilde I–III	tablotenisejo		Heinrich I	ekskursoj
20:00	Georgo Handzlik + Saša Pilipovič – kabaredo „Mi diros al vi sekrete“				

	Mathilde I–III	mangejo II	tablo-tenisejo	Heinrich I	ekstere + ekskursoj
07:30	matenmanĝo				
09:30 10:30	T1.2: Barbara Brandenburg  Bibliotheksprogramm BVS Modul 2: Katalogisierung mit BVS compact	lingvo- kurso 1	KEKSO	lingvo- kurso 2	09:30  S6: Bicikla ekskurso al Riddagshausen gvidata de Michaela Stegmaier 15 km
10:30	kafopaŭzo				
11:00 12:00	T1.3: Barbara Brandenburg  Bibliotheksprogramm BVS Modul 3: Übungen	lingvo- kurso 1	KEKSO	lingvo- kurso 2	
12:00	tagmanĝo				
13:30 14:15	T3: Franz Kruse  Eigene Seiten in esperanto.de pflegen	lingvo- kurso 1	KEKSO	lingvo- kurso 2	14:00 (tramo) E4: Wolfenbüttel
14:30 15:30		lingvo- kurso 1	KEKSO	lingvo- kurso 2	
15:30	kafopaŭzo				
16:00 16:45		lingvo- kurso 1	KEKSO	lingvo- kurso 2	
17:00 18:00	Konrad Gramelspacher  Esperanto la maltaŭga pontlingvo – prelego kun posta diskuto	lingvo- kurso 1	KEKSO	lingvo- kurso 2	
18:00	vespermanĝo				
19:00 19:30		---	KEKSO		

	Mathilde I–III	mangejo II	tablotenisejo	Heinrich I	ekskursoj
20:00	Adiaŭa vespero	lingvo- kurso 1			

	Mathilde I–III	mangejo II	tablo- tenisejo	Heinrich I	ekstere + ekskursoj
07:30	matenmanĝo				
09:30 12:30	ferma kunveno	lingvo- kurso 1	KEKSO	lingvo- kurso 2	
10:30		kafopaŭzo			
11:00 12:00		lingvo- kurso 1	KEKSO	lingvo- kurso 2	
12:00	tagmanĝo				
13:30	forveturo				

► daŭrigo de paĝo 23

Kultura programo

La kulturaj programeroj estas **senpage alireblaj** al la publiko.
*Zu den kulturellen Programmen hat die Öffentlichkeit **freien Zutritt**.*



Kjara, Esperanto-kantistino, kantaŭtorino, komponistino, kantistino, gitaristino. Ŝi kantas proprajn kantojn en la itala lingvo kaj ekde 2018 ankaŭ en Esperanto. Ŝia disko „Blua Horizonte“ aperis tute en Esperanto. Ŝi estas la unua profesia itala kantistino, kiu uzas Esperanton.



Kimo + Radio Mondo, dana esperantisto, denaskulo, legenda personeco de la junulara Esperanto-movado kaj de esperanta rokmuziko en la 80-aj kaj 90-aj jaroj, ĉefa etoso-kreado de multaj IJK-oj kaj IS-oj. Li estis unu el la fondintoj de la muzika grupo *Esperanto Desperado* en 1996 kaj kunfondinto de la muzik-ensambleo *Hotel Desperado* en 2005.



Kabareda programo de teatro VERDA BANANO

Kabarettprogramm des Theaters VERDA BANANO

Saša Pilipović + Georgo Handzlik

Mi diros al vi sekrete ...

Esperanta Teatro VERDA BANANO dum pli ol dek jaroj prezentas originalajn kaj tradukitajn komediojn sur esperantaj scenejoj vekinte ridon en dekoj da landoj. Ĉi foje vi spektos kabaredajn skeĉoj pri esperantistoj. Kion fari se Alta Protektanto de la Kongreso ne aperas kaj lia anstataŭanto ne havas tempon kaj krome parolas nur la anglan? Kiel rekoni ĉu la pordo estas dekstraflanka aŭ maldekstra? Kiom da problemoj kaŭzis telefona duonaŭtomata rezerv-sistemo EKSURSO, kiun oni praktikis je povraj kongresanoj ... Kiel neatendite povas rezulti vespera promenigo de hundo. Komencantoj ridos, progresintoj komprenos pli. Venu, vidu plej ridigan spektaklon de la jaro.



Koncerto | Konzert

- Georgo Handzlik, „Bardo sen barbo“, kantas **siajn kantojn**
- Saša Pilipović kantas **ciganajn kantojn**

Ambaŭ kantistoj kantis dum multaj jaroj en plej diversaj renkontiĝoj kaj kongresoj diverslande.

Por traduki ciganajn kantojn en Esperanton de la rusa, serba kaj cigana lingvoj helpis Mikaelo Bronŝtejn, Dimitrije Janičić kaj Nikola Rašić.

Saša Pilipović estas profesia serba aktoro kaj muzikisto kiu ludas jam 35 jarojn sur esperanta scenejo.

Dum longa kariero li ĉeestis ĉirkaŭ 40 landojn kaj ludis teatraĵojn: „Amo per proverboj“, „Insektoj“, Vivo de Galileo“, „UK kabaredo“, „Dek tagoj de kapitano Postnikov“, „Koncerto de ciganaj kantoj“ kaj kun Georgo Handzlik ludis en Teatro „Verda Banano“: „Farso pri kutimoj de esperantistoj“, „La kredito“, „Mi diros al vi sekrete“ ...

Georgo Handzlik, pola esperanta bardo, kiu jam jardekojn prezentas proprajn kanton pri vivo de esperanta komunumo. Ofte ridigajn sed ankaŭ pripensigajn. Krome li skribas pole kaj esperante dramojn, kelkajn de ili prezentas regule fondita de li kaj Saša Pilipović Teatro Verda Banano.

Ekster Esperantujo entreprenisto pri lokaj privataj radioj en Pollando.

Adiaŭa vespero

La lasta vespero de la postkongreso estas adiaŭa vespero. Jen via vico por prezenti ion propran: interesajn, amuzajn, kantojn, ... el Esperantujo. Bonvolu anconci vian kontribuon en nia oficejo aŭ kontaktu Elisabeth.

Atentu: La indikitaj prezoj estas proksimumaj. Ni klopodas minimumigi la prezojn per grupbiletoj kaj rabatoj por pensiuloj kaj handikapuloj.

Beachte: Die angegebenen Preise sind Ungefähr-Preise. Wir bemühen uns, die Preise mit Gruppenkarten und Rabatten für Rentner und Behinderte niedrig zu halten.

Ĉiuj ekskursoj, gvidadoj kaj migradoj estas akompanataj. La urbogvidadoj kaj la migrado ekas kaj finiĝas ĉe la junualargastejo. Por la ekskursoj la renkontejo estas la tramhaltejo. Bonvolu ĉeesti ĝustatempe antaŭ la ekveturo

Alle Ausflüge, Führungen und Wanderungen werden begleitet. Die Stadtführungen und die Wanderung starten und enden an der Jugendherberge. Für die Ausflüge ist der Treffpunkt die Straßenbahnhaltestelle. Bitte rechtzeitig vor Abfahrt dort sein.

La kongresanoj ricevos mapon de la urbo kun Esperanto-tradukoj, kiu povas esti uzata por propraj iniciate viziti diversajn vidindaĵojn.

Die Kongressteilnehmer erhalten einen Stadtplan mit Esperanto-Übersetzungen, der für eigene Besuche verschiedener Sehenswürdigkeiten genutzt werden kann.

Urbogvidado | Stadtführung



U1–4: Gvidoj tra la malnova urbo Braunschweig

Führungen durch die alte Stadt Braunschweig

Wilfried Hinrichs



La nomo „Brunsguik“ aperis unuafoje 1031 en skriba formo. Do la urbo jam komencis prepari sin por miljara solena festo. Surprize, ĉu ne, estas ke estos jam la dua fojo ke Braunschweig fariĝos mil-jara. Kaj kial la urbo havis samtempe kvin urbodomojn? Kaj hodiaŭ, kio estas unua pozicio de Braunschweig en la Eŭropa Unio? Vi ricevos respondojn al tiuj ĉi demandoj se vi partoprenos gvidon tra la urbo kaj ekscios multe pli pri unu el la plej grandaj urboj de la mezepoko en Germanio.

- U1: 2023-05-27 14:00
- U2: 2023-05-28 10:00
- U3: 2023-05-28 14:30
- U4: 2023-05-29 10:30



M1: Naturprotektejo Riddagshausen – Promenado al la vilaĝo Riddagshausen kaj tra la arbaro de Buchhorst

Naturschutzgebiet Riddagshausen – Wanderung zum Dorf Riddagshausen und durch den Wald des Buchhorst

Wilfried Hinrichs



Ekiri ĉe la junualargastejo:

2023-05-29 14:15

Daŭro de la migrado: proksimume 2 horoj

4 € por la tramo

Ni tramigos la proksiman malnovan vilaĝon Riddagshausen kiu situas apud kelkaj fiŝlagoj. Ni traĵiros la terenon de la cisterciama monastero kun granda preĝejo kiu fondiĝis en la 12a jarcento. La vojo „Kleiderseller“ estas longa aleo sen aŭtoj kaj ofte estis uzata de la poeto Wilhelm Raabe

(1831–1910). La vojo gvidos nin al ĉirkaŭbaraĵo por cervoj kaj al panoramoj kun vidoj al la monastero. Ni tramigros la plej malnovan naturprotektan teritorion en Germanio kie ni vidos betulan arbaron, kiu kreskis sen homa influo, migros preter tre diversaj formoj de naturaj abelidoj, traĭros areon, kie ni verŝajne vidos amason da sovaĝaj anseroj, kaj rigardos al iama lago, kiu servis kaptadon de anasoj. Tra fiŝlagoj ni revenos al al vilaĝo Riddagshausen.

Wilfried Hinrichs, inĝeniero, teknika konsilanto kaj eksperto pri urba historio (*1957) eklernis Esperanton en 1975. Dum ĉirkaŭ dek jaroj li kunorganizis renkontiĝojn de Germana Esperanto-Junularo (GEJ). Samtempe kaj poste li uzis la internacian lingvon vojaĝante tra Eŭropo kaj Usono. Dum kelkaj profesiaj restadoj en Serbio, Bosnio, Bulgario, Svedio kaj Rusio li kontaktis esperantis-tojn surloke. Wilfried estas individua membro de UEA, de GEA kaj de la Esperanto-Societo Sud-Harco.

Ekde 2016 Wilfried estas oficiala ĉiĉerono de la Braunschweig-a urbadministracio kaj ofte gvidas internaciajn gastojn tra la urbo. Por la kongresanoj li faros la urbogvidadojn kaj la promenadon al Riddagshausen.

Ekskursoj | Ausflüge

Ekskursoj estas aparte pagendaj | Ausflüge sind separat zu bezahlen



E1: Esperanto-urbo Herzberg + partopreno en popolfesto

**Esperanto-Stadt Herzberg + Teilnahme am Schützenfest
duontaga ekskurso | halbtägiger Ausflug**

2023-05-28

La ekskursantoj vizitos la Esperanto-urbon, promenos en la historia urbocentro, rigardos la Zamenhof-monumenton kaj aliajn Esperanto-objektojn, kaj havos okazon partopreni la procesion de la 500-jara loka popolfesto (germane: Schützenfest). Temas pri tradicia parado de asocioj, kluboj, grupoj, marŝantaj kune, kutime en propraj uniformoj, tradiciaj vestaĵoj. Esperanto-ĉemizoj, flagetoj, ĉapo kaj verdaj ombreloj helpas prezenti nian Esperanto-delegacion. Muzikgrupoj, tambur- kaj blovorkestroj kreas bonan, festan etoson.

E1.0 Vojaĝo per tramo + trajno:

Ekveturo per tramo al la ĉefstacio:	12:39 (linio 2)
Ekveturo en Braunschweig (ĉefstacio):	13:05
Alveno en Herzberg (Schlossbahnhof):	14:16
Reveturo de Herzberg (Schlossbahnhof):	16:37
Alveno en Braunschweig (ĉefstacio):	17:50
Reveno al la junulargastejo	18:04 (linio 2)

12 €

E1.1: Vizito de la urbo, partopreno en la popolfesto Besichtigung der Stadt, Teilnahme am Schützenfest





E2: Aŭtourbo Wolfsburg + phaeno

Autostadt Wolfsburg + phaeno

tuttaga ekskurso | **ganztägiger Ausflug**
2023-05-30

La „aŭtourbo“ estas grandega arealo de la fabriko de Volkswagen (VW), kies kerno estas la muzeo pri aŭtomobiloj, ne nur VW. Oni prezentas pli ol 250 aŭtojn de pli ol 60 fabrikmarkoj. Inter ili estas kopio de la unua aŭto, kiun konstruis Karl Benz en la jaro 1886, kaj la rarega Bugatti Atlantic, de kiu ekzistas nur du ekzempleroj en la tuta mondo. – Sed la „aŭto-urbo“ ofertas pli ol nur aŭtojn: Ekzistas restoracioj, infanludejoj, vendejoj, aranĝoj kaj la „tunelo de aromoj“, kie oni povas priflari diversajn florojn. Entute vidinda celo!

Kiel apartan eventon ni ofertas gvidatan viziton de la produktoj. Ni veturos per specialaj ĉaroj tra la diversaj sekcioj de la produktoj kaj rigardos la kompletan vojon laŭ kiu estiĝas aŭtomobilo.

E2.0 Vojaĝo per trajno:

7 €

Ekveturo per tramo al la ĉefstacio: 09:00 (linioj 1, 10)
Ekveturo en Braunschweig (ĉefstacio): 09:25
Alveno en Wolfsburg (ĉefstacio): 09:44
Reveturo de Wolfsburg (ĉefstacio): 17:14
Alveno en Braunschweig (ĉefstacio): 17:33
Reveno al la junulargastejo: 17:55 (linioj 1, 10)

10:00 alternativoj | Alternativen

E2.1: Aŭtourbo Wolfsburg (VW-tereno)

Autostadt Wolfsburg (VW-Gelände)

aŭ

E2.3: phaeno – Ekspozicio de fenomenoj

phaeno – Ausstellung von Phänomenen

gvidata de André Christian Weber

18 €

12 €



14:15 alternativoj | Alternativen

E2.2: Vizito de la produktoj

Besuch der Produktionsstätten

aŭ

E2.1: Aŭtourbo Wolfsburg (VW-tereno)

Autostadt Wolfsburg (VW-Gelände)

15 €



18 €





E3: Urbo Goslar

Stadt Goslar

tuttaga ekskurso | **ganztägiger Ausflug**
2023-05-31

Goslar estas pli ol 1000-jara kaj havas 50.000 loĝantojn.
Tri elstaraj vidindaĵoj estas aparte vizitindaj:

- la mezepoka urbocentro.
- la famega „Kaiserpfalz“, mezepoka palaco, en kiu la imperiestro loĝis kun siaj akompanantoj

E3.0: Vojaĝo per trajno:

10 €

Ekveturo per tramo al la ĉefstacio: 09:00 (linioj 1, 10)
Ekveturo en Braunschweig (ĉefstacio): 09:24
Alveno en Goslar (ĉefstacio): 10:12
Reveturo de Goslar (ĉefstacio): 16:45
Alveno en Braunschweig (ĉefstacio): 17:35
Reveno al la junulargastejo: 17:55 (linioj 1, 10)

E3.1: Urbogvidado en Goslar

14 €

Inkluzivas eniron al

- la Kaiserpfalz,
- la Siemens-domo.



Post la gvidado restos tempo por propraj entreprenoj.



E4: Urbo Wolfenbüttel

Stadt Wolfenbüttel

duontaga ekskurso | **halbtägiger Ausflug**
2023-06-01

La Lessing-urbo Wolfenbüttel originis en la 10-a jarcento kaj nun havas 52.000 loĝantojn. Vidindaj estas la malnova urbo kaj la bela natura ĉirkaŭaĵo. La idilia rivereto Oker ĉirkaŭas la malnovan urbon, kelkaj el ĝiaj kanaloj trafluas la urbon. La kastelo kaj la Lessing-domo estas apartaj vidindaĵoj.

Ekzistas pli ol 100 trabfakaj domoj en Wolfenbüttel, multaj el ili havas vizitindajn kortojn. Dum la gvidado vi spektos plurajn el ili. Vi ekscios pri la multifacetaj kaj historie interesaj faktoj. Bedaŭrinde ne eblas viziti la famkonatan Herzog-August-bibliotekon, ĉar ĝi estas riparata ĉi-jare.

Atentu la prelegon pri Lessing en Wolfenbüttel (Barbara Brandenburg)

E4.0: Vojaĝo per trajno:

5 €

Ekveturo per tramo al la ĉefstacio: 14:00 (linioj 1, 10)
Ekveturo en Braunschweig (ĉefstacio): 14:24
Alveno en Wolfenbüttel (ĉefstacio): 14:32
Reveturo de Wolfenbüttel (ĉefstacio): 17:26
Alveno en Braunschweig (ĉefstacio): 17:35
Reveno al la junulargastejo: 17:55 (linioj 1, 10)

E4.1: Urbogvidado en Wolfenbüttel

9 €

Inkluzivas eniron al la Lessing-domo.



Post la gvidado restos tempo por propraj entreprenoj.



S1: Actionbound in Braunschweig

Actionbound en Braunschweig

0 €



Steffen Möller, Ina Sewald und Michaela Stegmaier

Libera ekskurseblo estas la urboludo „Esperanto in Braunschweig“ en la germana lingvo.

Um dieses Angebot wahrnehmen zu können, muss man sich auf dem Smartphone die App *Actionbound* herunterladen. Es muss kein Account erstellt werden. Wer kein Smartphone hat, kann das Spiel mit jemandem zusammen machen. In der App als nächstes auswählen „Bound finden“, dann bei „Suchen“ den Begriff „Esperanto“ eingeben und den Bound „Esperanto in Braunschweig“ starten. Der Spaziergang dauert ca. 2 Stunden und führt an Orte in Braunschweig, die mit Esperanto zu tun haben. Viel Spaß beim Entdecken.



S2: Kultur-Lingva Festivalo en la urbo

Kultur- und Sprachenfest in der Stadt

0 €



Kultur- und Sprachen-Fest auf dem Platz am Ritterbrunnen (an den Schlossarkaden): Hier haben wir die Gelegenheit, Esperanto an einem öffentlichen und gut besuchten Ort in der Innenstadt zu präsentieren. Aber nicht nur Esperanto soll hier vorgestellt werden.

Alle Kongressteilnehmer können Ihre lokale Kultur (Speisen und Getränke) zum Probieren anbieten. Dies bietet eine schöne Gelegenheit, über diverse lokale Spezialitäten ins Gespräch zu kommen und den interkulturellen Austausch zu fördern.

Zudem findet nebenan im Schlossmuseum der Vortrag zur Geschichte des Esperanto in Braunschweig von Roland Schnell statt, der von hier sehr schnell erreichbar ist.

Kulturlingva Festivalo (KLF) sur „Platz am Ritterbrunnen“ (apud la kastelo): Ĉi tie ni havas la eblon prezentiĝi en publika kaj bone frekventita loko en la urbocentro. Sed ne nur Esperanto estu prezentata. Ĉefe la kongresanoj povas gustumigi siajn landajn kaj lokajn specialaĵojn (manĝaĵojn kaj trinkaĵojn) al aliaj kongresanoj kaj al la hazarda publiko. Tiel ekestu interparoloj pri kulturo kaj lingvoj en agrabla etoso.

Krome apude okazos la prelego de Roland Schnell pri la historio de Esperanto en Braunschweig en la germana lingvo, kiun eblas rapide atingi de ĉi tie.



S3: Geokaŝumada promeno

Geocaching-Spaziergang

0 €



gvidata de Julia Noe

Geokaŝado (angle *geocaching* [ĝiokaŝing]) estas ludo ĉe la limo inter sporto kaj turismo, kiu konsistas en utiligo de satelita navigaciilo de la sistemo GPS (tutmonda loktrova sistemo) kiam oni serĉas kaŝitan objekton (kaŝujo, kaŝkesto, angle *cache*), pri kiu oni scias nur ĝiajn geografiajn koordinatojn. Dum la serĉado oni uzas ordinarajn turismajn GPS-ricevilojn (birilojn kun funkcio de navigiado). Homo okupiĝanta pri geokaŝado nomiĝas geokaŝanto, geokaŝisto aŭ geokaŝulo. (laŭ Vikipedio)

De la GEKejo ni promenos tra la urbocentro. Tie estas rondpromeno kun kelkaj kaŝitaj ujoj, kiujn ni provas trovi. Poste ni repromenas al la GEKejo, ĉirkaŭ 5 ĝis 10 km entute. Se iu ne volas serĉi sed nur kunpromeni, estas en ordo.



S4: Bicikla ekskurso ĉirkaŭ „Ringgleis“ Fahrradausflug auf dem „Ringgleis“

7 €



gvidata de Michaela Stegmaier

La tielnomata „Ringgleis“ (relocirklo), estas piedira kaj bicikla vojo ĉirkaŭ la urbocentro de Braunschweig laŭ la itinero de iamaj kaj parte ankoraŭ uzataj trajnlinioj. Plejparte apud la vojo troviĝas arboj kaj arbustoj, do estas bela ekskurso tra la naturo. Ni komencos nian rondvojaĝon en la nordo. Post la duono de la vojo estas

planata eta pikniko en parko. Se vi mem havas la eblon kunporti biciklon, vi ne bezonas lui biciklon kaj povas senpage aliĝi al la ekskurso.

La tuta itinero estos ĉirkaŭ 25 km longa. Sed vi scias, ke en grupo oni veturas malpli rapide ol sole. Necesas biciklo-kapablo.



S5: Kajak-ekskurso kun pikniko survoje Kajakausflug mit Picknick unterwegs

10 €



gvidata de Michaela Stegmaier

La rivero Oker fluas ambaŭflanke ĉirkaŭ la urbocentro de Braunschweig. En la sudo la du partoj dividiĝas kaj en la nord-okcidento denove kuniĝas. Pro tio eblas kajaki en cirklo ĉirkaŭ la centro kaj vidi Braunschweig foje el

alia vidpunkto.

La kajakojn necesas sur radoj ŝovi ĝis la rivero kaj foje porti ilin preter bariloj en la rivero. Poste la kajakoj estas purigendaj kaj remetendaj en sian lokon.

Necesas scipovi naĝi kaze ke kajako renversiĝas. Mi petas kunporti pruvilon pri naĝkapablo. Ĉiu partoprenanto ricevos naĝveston. Partopreno je propra risko.



S6: Bicikla ekskurso al Riddagshausen Fahrradausflug nach Riddagshausen

7 €



gvidata de Michaela Stegmaier

Tra la parkoj de Braunschweig preter la lagaro de la urboparto „Riddagshausen“ kaj ankoraŭ tra la apuda arbaro gvidos nin tiu ĉi ekskurso. Eblos vidi kaj certe aŭdi kelkajn birdojn kaj ankaŭ ni vizitos la damao-kralon de Braunschweig. Se vi mem havas la eblon kunporti biciklon, vi ne bezonas lui biciklon kaj povas senpage aliĝi al la ekskurso.

La tuta itinero estas ĉirkaŭ 15 km longa kaj ankaŭ ni parte piediros por ĝui la naturon. Necesas biciklo-kapablo.

KEKSO estas la mallongigo de *Kreema Esperanto-KurSO*. Ĝi estas eta renkontiĝo, kiu donu ŝancon al junuloj, kiuj interesiĝas pri Esperanto, ekkoni aliajn junulojn, kiuj volas scii pli pri la internacia lingvo. Pro tio, dum KEKSO ĉiam okazas kurso por komencantoj. Sed ankaŭ membroj de la Germana Esperanto-Junularo renkontiĝas dum KEKSO, okazigas atelierojn kaj kune realigas etajn projektojn.



Kun ĉirkaŭ 20–30 partoprenantoj KEKSO estas relative malgranda renkontiĝo, do perfekta por ies unuaj paŝoj en Esperantujon. Ĉiam ankaŭ eksterlandaj gastoj bonvenas dum KEKSO. Ĉi-foje aliĝis 27 gejunuloj, inter ili 11 eksterlandanoj kaj cetero ok homoj, kiuj ankoraŭ estas komencantoj aŭ por kiuj tiu ĉi KEKSO estas ilia unua Esperanto-aranĝo.

Tradicie la unua el la kutime du KEKSOj de la jaro okazas samtempe kaj samloke kun GEK. La dua KEKSO okazas en aŭtuno en iu alia taŭga loko. Kaj ankaŭ tradicie dum KEKSO novuloj kaj eksterlandanoj partoprenas per granda rabato. El tio rezultas, ke KEKSO ne estas luksa, sed modesta kunveno, ofte kun dormado en amasloĝejo. Ni aĉetumas kaj kuiras kune por kaj havi bonan grupetoson kaj ŝpari iom da mono ;)

Ĉi-foje por nia junulara programo kaj kreema kunestado ni renkontiĝos kaj tranoktos en la „KEKSO-ejo“ *Kinder- und Jugendzentrum Mühle* en Braunschweig, piede nur malmultajn minutojn for de la GEK-kongresejo.

Jen eta mapo,
por ke vi povu
facile atingi
la lokon.



Dumtage ni faras nian programon tie aŭ vizitas la kongresejon por interkonatiĝi kun aliaj kongresanoj. Nokte, post la koncertoj, ni ofertas gufujon, kiu estas malferma ankaŭ al pli aĝaj kongresanoj, do bonvenon!

Amuziĝo dum KEKSO plej gravas! Kune ni ludas kaj kuiras, faras muzikon ktp. La bunta partoprenantaro tiel pli bone interkonatiĝas.

Kadre de nia programo ni ofertas Esperanto-kurson por komencantoj, sed ankaŭ aliajn aktivaĵojn, ekz. atelieron pri improviza teatro, por progresintoj. Krome niaj partoprenantoj jam mem proponis programerojn, kiujn ni volonte en-plektos en la programon. Do rigardu la programtabulon en la kongre-sejo por vidi, kio okazos ĉe KEKSO!



Mezaĝula programo

Por ĉiuj, kiuj aĝas inter 27 kaj ĉirkaŭ 50, ekzistas la nun de pli ol jaro aktiva grupo de mezaĝuloj, kiu ĉiun trian lundon de la monato renkontiĝas rete ĉe Zoom por babilu pri diversaj temoj en Esperanto kaj en la germana.

Kelkaj mezaĝuloj kune kreis kaj ofertas kongres-programerojn de kaj por tiu aĝgrupo. Provu la urboludon pri Esperanto en Braunschweig en la saĝtelefona apo *Actionbound*, prezentu Esperanton kun ni dum la Kultur-Lingva Festivalo al la urba publiko! Kaj vizitu la trejnadon, kiu estas parto de nia aktivula programo: „kiel fondi kaj vivteni Esperanto-grupojn“, „krei novulan eventon por > 27-jaruloj“, „kiel peti subvenciojn“, „varbado por Esperanto“ kaj trejnadon kaj asistado pri Eventa Servo kaj pri vikipedio.

Kaj krome ĝuu niajn ekskursojn: geokaŝumada promenado, bicikla ekskurso ĉirkaŭ *Ringgleis* kaj al Riddagshausen kaj krome kajakado kun KEKSO-anoj ĉirkaŭ la urbocentro de Braunschweig.

Vesperan ripozon dum la ĉefkongreso ni trovos en la gufujo en la KEKSO-ejo. Tie ni povos kreemumi, diskuti pri novaj projektoj, ludi aŭ traduki ludojn kaj multe pli.

En Oldenburg lastjare partoprenis ĉ. 20 mezaĝuloj, ĉi-jare estas ĉ. 35 kaj ili aktive kunkreas grandan parton de la kongreso. Tial ĉi-tie mi volas danki al ĉiuj tiuj mezaĝuloj, kiuj kunlaboras pri sukcesa kaj amuza kaj interesa Germana Esperanto-Kongreso! Se post GEK vi emas revidi unu la alian, partoprenu en niaj regulaj Zoom-kunvenoj. Petu aliĝon al la retpoŝta listo gea.juna@esperanto.de ĉe michaela.stegmaier@esperanto.de

Mi deziras al ni ĉiuj belan kongresumadon!

Michaela

Libro servo

Dum la ĉefkongreso funkcias ampleksa **libro servo de Wolfgang Schwanzer** en salono **Heinrich I.**, tuj apud la junulargasteja giĉeto kaj la restadejo.

Malfermaj tempoj

vendrede: 19:00 – 20:00	dimanĉe: 09:00 – 18:00
sabate: 09:00 – 18:00	lunde: 09:00 – 12:00

La salono por la libro servo havas apartigitan sidangulon.

Ĉi tie laŭbezone okazas malgrandaj kunsidoj.

Krom tio la sidangulo povas esti uzata kiel trankvila loko por ripozi aŭ legi.

Sprachkurs für Anfänger

Während des gesamten Kongresses finden zwei Sprachkurse für Anfänger statt.

Kurs 1: für die Teilnahme als Bildungsurlaub

Der Kurs ist nach dem niedersächsischen Bildungsurlaubsgesetz in Niedersachsen als Bildungsurlaub anerkannt.

Kursleiter: Alex Humet

Ort: in der Jugendherberge

Kurs 2: für die Teilnahme ohne Bildungsurlaub

Hier können Teilnehmer unabhängig von Bildungsurlaub teilnehmen

Kursleiter: Martin Ptasiński

Ort: Über Pfingsten im *Jugendzentrum Mühle*, danach in der Jugendherberge

Aus organisatorischen Gründen müssen beide Kurse nach dem Hauptkongress den Raum wechseln. Räume und Zeiten sind dem Zeitplan zu entnehmen.

Die Teilnahme an den Kursen ist kostenlos. Die Teilnehmer können ebenfalls kostenlos an den Abendprogrammen teilnehmen.

familia/persona nomo

lando

retpoŝta adreso

partatempa ĉeesto

Disponebla nur en la presita versio

ĉeesto: ☐ ĉefa ☐ kompleta ☐ kurso ☐ partatempa ĉeesto

Disponebla nur en la presita versio

Disponebla nur en la presita versio

Disponebla nur en la presita versio

Disponebla nur en la presita versio

Disponebla nur en la presita versio

Eŭropa Esperanto-Kongreso

8a-12a de majo 2024

Strasburgo - Francio



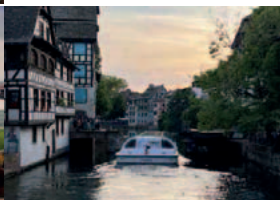
Temo : Dialogo inter eŭropaj popoloj, paca vektoro



Strasburgo bonvenigas vin por interesacia Eŭropa Esperanto-Kongreso en majo 2024, okaze de la **Eŭropa tago**. Bunta **kultura** kaj **kleriga programo** estas jam preparata kun pluraj eŭropaj landoj kiuj iĝis partneroj de la evento kunorganizata de **Germana Esperanto Asocio**, **Internacia Fervojista Esperanto-Federacio** kaj **Unuiĝo Franca por Esperanto**.

Pluraj **ekskursoj** estos proponataj por malkovri la urbon Strasburgo kaj la regionon Alzaco. Ni povos ĝui la vastan spacon de la Universitato de Strasburgo, kiu situas **centre de la urbo** kaj ofertas vastan eksteran herbejon por renkontiĝi.

La urbo Strasburgo faciligas la **moviĝojn** per tramo, busoj kaj bicikloj, famas por ĝia **gastronomio** kaj disponigas multajn **loĝeblecojn**. Jam rezervu la datojn, kaj aliĝu tuj en aŭtuno 2023 kiam aperos la aliĝilo !



Organizata de :



Kun la agado de :

Partnero kun :

Kun la subteno de :

Listo de la Germanaj Esperanto-Kongresoj

(fonto: ► https://eo.wikipedia.org/wiki/Germana_Esperanto-Kongreso)

jaro	n-ro	urbo	jaro	n-ro	urbo	jaro	n-ro	urbo
1906	1	Braunschweig	1957	35	Mainz	1991	69	München
1907	2	Dresden	1958	36	Mainz	1992	70	Schwerin
1908	3	Dresden	1959	37	Essen	1993	71	CZ Karlovy Vary
1909	4	Gotha	1960	38	Berlin	1994	72	Kiel
1910	5	Augsburg	1961	39	Bad Hersfeld	1995	73	FR Paris
1911	6	Lübeck	1962	40	Oberkirch	1996	74	Augsburg
1912	7	PL Danzig / Zoppot	1963	41	Würzburg	1997	75	Stuttgart
1913	8	Stuttgart	1964	42	Soltau	1998	76	Freital bei Dresden
1914	9	Leipzig	1965	43	Düsseldorf	1999	77	Berlin
... (ne okazis GEK pro la milito)			1966	44	Bamberg	2000	78	BE Oostende
1921	10	Essen	1967	45	Hamburg	2001	79	Ludwigshafen
1922	11	PL Wrocław	1968	46	München	2002	80	Husum
1923	12	Nürnberg	1969	47	FR Straßburg	2003	81	Kaufbeuren
1924	13	Plauen	1970	48	Aachen	2004	82	Neubrandenburg
1925	14	Magdeburg	1971	49	Nürnberg	2005	83	Bad König/Odenwald
1926	15	München	1972	50	Braunschweig	2006	84	Braunschweig
1927	16	Köln	1973	51	LU Luxemburg	2007	85	Hamburg
1928	17	Potsdam	1974	52	Hamburg	2008	86	Essen
1929	18	Frankfurt/Main	1975	53	Oberkirch	2009	87	Herzberg am Harz
1930	19	Dresden	1976	54	NL Eindhoven	2010	88	Kaiserslautern
1931	20	Hamburg	1977	55	Paderborn	2011	89	Münster
1932	21	Chemnitz	1978	56	Augsburg	2012	90	Berlin
1933	22	Köln	1979	57	Heilbronn	2013	91	Nürnberg
... (neklare pro nazia subpremo)			1980	58	Berlin	2014	92	Erfurt
1948	26	München	1981	59	Westerland/Sylt	2015	93	Hamel
1949	27	Göttingen	1982	60	Münster	2016	94	München
1950	28	Mainz	1983	61	Bad Säckingen	2017	95	Freiburg
1951	29	München	1984	62	Kassel	2018	96	Zweibrücken
1952	30	Düsseldorf	1985	63	Augsburg	2019	97	Neumünster
1953	31	Frankfurt/Main	1986	64	Hamburg	2020	–	Frankfurt/Oder + PL Ślubice
1954	32	Marburg/Lahn	1987	65	Rastatt	2021	98	rete
1955	33	Neustadt/Weinstr.	1988	66	Duisburg	2022	99	Oldenburg (Oldb)
1956	34	Hamburg	1989	67	Kronach	2023	100	Braunschweig
1957	35	Mainz	1990	68	Freiburg			